



**COMUN DE
BADIA**

Provincia autonoma de Balsan

**GEMEINDE
ABTEI**

Autonome Provinz Bozen

**COMUNE
DI BADIA**

Provincia Autonoma di Bolzano

Gemeinde Abtei/Comune di Badia – 1/2017

Tiefgarage St. Leonhard - Garage interrato San Leonardo

Code CIG:

7192560048

Codice CIG:

Einheitscode CUP:

G37H16000920007

Codice CUP:

AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN

DISCIPLINARE DI GARA

**OFFENES VERFAHREN
ÜBER EU-SCHWELLE**

**PROCEDURA APERTA
SOPRA SOGLIA EUROPEA**

**für die Vergabe
der Dienstleistungen der
Vorprojekt-, Einreich- und Ausführungs-
planung
für den Bau einer unterirdischen Garage
und einer Überdachung des Festplatzes
sowie Durchführung von Arbeiten zur
baulichen Umgestaltung beim
Mehrzweckgebäude "Ciasa J.B. Runcher"
in St. Leonhard**

**per l'affidamento
dei servizi di progettazione preliminare,
definitiva ed esecutiva
per la Costruzione di un garage interrato
e di una copertura della piazza per le
manifestazioni pubbliche nonché
esecuzione di lavori di ristrutturazione
edilizia presso l'edificio polifunzionale
"Ciasa J.B. Runcher" a San Leonardo**



**mit geringer Umweltbelastung
gemäß den Mindestumweltkriterien laut den
nachstehenden Dekreten des Ministers für Umwelt und
Schutz des Territoriums und des Meeres:**
- MD vom 11. Jänner 2017 – Anhang 2;
- MD vom 7. März 2012;



**a basso impatto ambientale
in conformità ai criteri ambientali minimi di cui ai
seguenti Decreti del Ministro dell'ambiente e della
tutela del territorio e del mare:**
- D.M. 11 gennaio 2017 – Allegato 2;
- D.M. 7 marzo 2012;

**Auswahl des Angebots
nach dem Kriterium des
wirtschaftlich günstigsten Angebots
auf der Grundlage
der Qualität und des Preises**

**Selezione dell'offerta
secondo il criterio dell'offerta
economicamente più vantaggiosa
sulla base
della qualità e del prezzo**

Elektronisches Verfahren

Procedura telematica

A

AUFTRAGSGEGENSTAND

1. Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln
2. Öffentlicher Auftraggeber
3. Beschreibung des Bauvorhabens
4. Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerks
5. Gegenstand der Ausschreibung
- 5.5 Vorbehaltene Leistungen
6. Vergütung der Leistung
- 6.6 Vergütung der vorbehaltenen Leistungen
7. Zahlungsmodalitäten
8. Ausführungsort der Arbeiten
9. Maximale Auftragsdauer
10. Unterauftrag

OGGETTO DELL'APPALTO

1. Riferimenti normativi e regole procedurali
2. Amministrazione aggiudicatrice
3. Descrizione dell'intervento
4. Costo stimato per la realizzazione dell'opera
5. Oggetto della gara
- 5.5 Prestazioni riservate
6. Corrispettivo della prestazione
- 6.6 Corrispettivo delle prestazioni riservate
7. Modalità di pagamento
8. Luogo di esecuzione dei lavori
9. Durata massima della prestazione
10. Subappalto

B

VERFAHRENSREGELN

11. Teilnahmeberechtigte Subjekte
12. Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaften, EWIV, gewöhnliche Konsortien)
13. Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
14. Teilnahmeanforderungen
15. Besondere Anforderungen für die Teilnahme an der Ausschreibung
16. Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
17. Zusätzliche Bedingungen für die Teilnahme an der Ausschreibung
18. Teilnahmebedingung

REGOLE PROCEDURALI

11. Soggetti ammessi alla partecipazione alla gara
12. Gruppi di operatori economici (Raggruppamenti temporanei, GEIE, consorzi ordinari)
13. Limiti alla partecipazione e cause di esclusione
14. Requisiti di partecipazione
15. Requisiti speciali per la partecipazione alla gara
16. Avalimento
17. Condizioni aggiuntive per la partecipazione alla gara
18. Condizione di partecipazione

C

VERGABE- UND ABWICKLUNGSKRITERIEN

19. Anweisungen zur Teilnahme an der elektronischen Ausschreibung
20. Abzugebende Unterlagen bei der Angebotsabgabe
21. Bewertungskriterien
22. Vergabeverfahren
23. Zugang zu den Unterlagen
24. Gerichtlicher Rechtsschutz

CRITERI E MODALITÀ DELLA GARA

19. Indicazioni per la partecipazione alla gara telematica
20. Documenti da presentare in sede di presentazione dell'offerta
21. Criteri di valutazione
22. Procedimento di gara
23. Accesso agli atti
24. Tutela giurisdizionale

D

ZUSCHLAG UND AUFTRAGSERTEILUNG

25. Auftragserteilung
26. Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse
27. Erforderliche Tätigkeiten im Falle des Zuschlags
28. Unvereinbarkeitsklausel – Vorbehalte

AGGIUDICAZIONE E ASSEGNAZIONE INCARICO

25. Affidamento dell'incarico
26. Tracciabilità dei flussi finanziari
27. Attività richieste in caso di aggiudicazione
28. Clausola di incompatibilità – Riserve

Bemerkungen zum Sprachgebrauch

Die deutsche und italienische Sprache bieten keine flüssigen Begriffe, die gleichzeitig weibliche und männliche Akteure gleichermaßen ansprechen und ihnen gerecht werden. Bei Anwendung der teilweise üblichen Formen (Anfügen von „in“ oder „Innen“ oder ähnlichem) wird der Text langatmig und die Lesbarkeit leidet. Um die ohnehin komplizierte Materie der Dienstleistungsvergaben nicht unnötig zu belasten, wird im Weiteren die gängige, meist männliche Sprachform verwendet. Die im folgenden Text verwendeten Begriffsformen wie z.B. „Architekt“, „Ingenieur“, „Experte“, „Preisrichter“, „Teilnehmer“, „Mitarbeiter“, usw. schließen immer auch die jeweilige weibliche Form mit ein und sind für die Zwecke der gegenständlichen Dienstleistungsvergabe als geschlechtsneutral zu verstehen.

Premessa per l'uso linguistico

Le lingue italiana e tedesca non dispongono di concetti correnti, che rendano parimenti giustizia sia ad attori di sesso femminile che a quelli di sesso maschile. Utilizzando le a volte inutili forme (aggiunta di „il/la“, „o/a“ e simili) il testo diviene troppo prolisso, oppure la leggibilità incontra diversi ostacoli. Non volendo ulteriormente appesantire la già complicata materia, come è quella di una gara di servizi, restiamo nel consueto e ci adattiamo al ricorrente uso linguistico, prevalentemente maschile. Le espressioni che verranno usate nel presente testo come p.e. „architetto“, „ingegnere“, „esperto“, „membro della giuria“, „concorrente alla gara“, „collaboratore“, ecc. in quanto definizioni professionali, comprendono sempre anche la forma femminile e al fine del presente bando di gara devono intendersi termini neutri.

1. RECHTSGRUNDLAGEN UND VERFAHRENS-REGELN

- Richtlinie 2014/24/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG,
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016 Nr. 50, „Kodex der öffentlichen Verträge“, i.g.F., in der Folge KODEX genannt,
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, für die Bestimmungen, welche nach Art. 216 des KODEX weiterhin Anwendung finden, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt,
- Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F., in der Folge LANDESVERGABEGESSETZ genannt,
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet Arbeitssicherheit“, i.g.F.,
- Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“, i.g.F.,

Die genannten Dokumente sind unter folgender Adresse abrufbar:

<http://www.provincia.bz.it/aov/default.asp>

- Ministerialdekret vom 17. Juni 2016 „Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016“, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 174 vom 27.07.2016,

1. RIFERIMENTI NORMATIVI E REGOLE PROCEDURALI

- Direttiva 2014/24/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE,
- Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 „Codice dei contratti pubblici“, e s.m.i., di seguito denominato CODICE,
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, per le disposizioni che continuano ad applicarsi ai sensi dell'art. 216 del CODICE, di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE,
- Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 „Disposizioni sugli appalti pubblici“, e s.m.i., di seguito denominato LEGGE PROVINCIALE APPALTI,
- Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 „Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro“, e s.m.i.,
- Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 „Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di ai documenti amministrativi“, e s.m.i.,

I suddetti documenti sono consultabili al seguente indirizzo:

<http://www.provincia.bz.it/acp/default.asp>

- Decreto ministeriale 17 giugno 2016 „Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016“, pubblicato in G.U. n. 174 del 27-07-2016,

- Beschluss der Landesregierung vom 11. November 2014, Nr. 1308 „Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordination auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten“, veröffentlicht unter dem nachstehenden Link: <http://www.provinz.bz.it/aov/644.asp>
- Delibera della Giunta provinciale del 11 novembre 2014, n. 1308 “Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche“, pubblicato al seguente link: <http://www.provincia.bz.it/acp/644.asp>

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diese Ausschreibung:

- die vorliegenden Ausschreibungsbedingungen samt Ausschreibungsunterlagen,
- die Integritätsvereinbarung,
- der Verhaltenskodex.

La base giuridica specifica per lo svolgimento della presente gara è costituita dalla seguente documentazione:

- il presente disciplinare di gara e la documentazione complementare,
- il Patto di integrità,
- il Codice di comportamento.

2. ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

Vergabestelle:

Gemeinde Abtei, Str. Pedraces Nr. 40, 39036 Abtei

Verfahrensverantwortliche/r (RUP):

Gemeindesekretär Dr. Vincenzo Clara

Verfahrensverantwortliche/r und Ausschreibungsbeauftragte/r:

Gemeindesekretär Dr. Vincenzo Clara

2. AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Stazione appaltante:

Comune di Badia, Str. Pedraces n. 40, 39036 Badia

Responsabile del procedimento (RUP):

Segretario comunale dott. Vincenzo Clara

Responsabile del procedimento e Autorità di gara:

Segretario comunale dott. Vincenzo Clara

3. BESCHREIBUNG DES BAUVORHABENS

Die Erweiterung und der Umbau betreffen das Mehrzweckgebäude "Ciasa J.B. Runcher" in St. Leonhard auf der B.P. Nr. 1724 der Katastralgemeinde Abtei. Die Zone ist im Bauleitplan der Gemeinde Abtei als „Zone für öffentliche Einrichtungen - Verwaltung und öffentliche Dienstleistung“ ausgewiesen.

Damit ausreichend Parkmöglichkeiten im Ortszentrum von St. Leonhard zur Verfügung stehen, wird eine unterirdische Garage realisiert. Diese ist mit einer Nettogröße von ca. 2.690 m² und einem Volumen von ca. 8.742 m³ vorgesehen. In der Garage sollen 96 Autoabstellplätze Platz.

Zudem ist vorgesehen, den Festplatz neu zu gestalten und überdachte Tribünen zu errichten.

Im Rahmen der baulichen Umgestaltung werden auch die folgenden Arbeiten durchgeführt:

- Realisierung eines neuen Heizraumes und Abbruch der bestehenden Räumlichkeiten

3. DESCRIZIONE DELL'INTERVENTO

L'ampliamento e la ristrutturazione verrà realizzata presso l'edificio polifunzionale "Ciasa J.B. Runcher" a San Leonardo sulla p.ed. n. 1724 del comune catastale di Badia. La zona è identificata nel piano urbanistico comunale del Comune di Badia come "Zona per attrezzature collettive - amministrazione e servizi pubblici".

Per avere aree di parcheggio sufficienti nel centro di San Leonardo, sarà realizzato un garage sotterraneo. È previsto con una superficie netta di circa 2.690 m² ed un volume di circa 8.742 m³. Nel garage trovano posto 96 auto.

Inoltre è previsto di riorganizzare la piazza della festa e di realizzare delle tribune coperte.

Nell'ambito dei lavori di ristrutturazione edilizia sono programmati anche le seguenti lavorazioni:

- realizzazione di un nuovo locale caldaia e demolizione di locali esistenti

- Erweiterung des Erdgeschosses um Küche und Außenbereiche
- Interne Umbauarbeiten z.B. der Werkstätten
- ampliamento del piano terra per una cucina e spazi esterni
- interventi di ristrutturazioni interne per esempio nelle officine

Es ist ein fakultativer Lokalaugenschein vorgesehen.

È previsto un sopralluogo facoltativo.

Die nicht erfolgte Durchführung des rein fakultativen Lokalaugenscheins bewirkt nicht den Ausschluss von der Ausschreibung.

La mancata effettuazione del sopralluogo, in quanto meramente facoltativo, non comporta l'esclusione dalla gara.

Folgende Unterlagen werden dieser Ausschreibung zugrunde gelegt:

La seguente documentazione è posta a base di gara:

1. Vorbereitendes Dokument zur Planung

1. Documento preliminare alla progettazione

4. GESCHÄTZTER KOSTENRAHMEN FÜR DIE REALISIERUNG DES BAUWERKES

4. COSTO STIMATO PER LA REALIZZAZIONE DELL'OPERA

Die geschätzten Nettobaukosten belaufen sich laut genehmigtem Raumprogramm (Beschluss des Gemeindefachausschusses Nr. 40 vom 07.03.2017) und vorbereitendem Dokument zur Planung auf

Il costo netto di costruzione stimato secondo il programma planivolumetrico approvato Delibera della Giunta Comunale n. 40 del 07.03.2017) e Documento preliminare alla progettazione ammonta a

1.722.278,00 Euro

einschließlich Kosten für die Sicherheit.

oneri della sicurezza inclusi.

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz ID-Codes genannt, laut MD vom 17.06.2016 aufgeteilt:

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo i singoli codici identificativi delle opere, di seguito denominati codici-ID, di cui al D.M. del 17-06-2016:

ID-Codes laut MD vom 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. del 17-06-2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949			
E.06	ex I/c	Baumeisterarbeiten opere edili	709.658,00 Euro	Hauptleistung Prestazione principale
S.03	ex Ig	Tragstrukturen strutture statiche	628.704,55 Euro	Nebenleistung Prestazione secondaria
E.19	ex I/d	Baumeisterarbeiten opere edili	237.016,32 Euro	Nebenleistung Prestazione secondaria
E.20	ex I/c	Baumeisterarbeiten opere edili	108.399,13 Euro	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.01	ex IIIa	Sanitäreanlagen impianti sanitari	41.000,00 Euro	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.03	ex IIIc	Elektroanlagen impianti elettrici	29.500,00 Euro	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.02	ex IIIb	Thermoanlagen impianti termici	18.000,00 Euro	Nebenleistung Prestazione secondaria
Gesamtbetrag der Arbeiten Costo complessivo lavori			1.722.278,00 Euro	Gesamtleistung Prestazione completa

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten stellt lediglich die Grundlage für die Festlegung der besonderen Anforderungen laut Punkt 15 und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

5. LEISTUNGEN, GEGENSTAND DER AUSSCHREIBUNG

Gegenstand der Ausschreibung sind die

- a) Vervollständigung des Projektes über die technisch-wirtschaftliche Machbarkeit (Vorprojekt) mit Brandschutzplanung, erste Angaben zum Sicherheitsplan und koordinierte und integrierte Planung;
- b) Ausarbeitung des definitiven Projektes und des Ausführungsprojektes;
- c) Sicherheitskoordination in der Planungsphase
- d) Gefahren- und Kompatibilitätsprüfung im Sinne des D.L.H. Nr. 42 vom 05.08.2008

der Arbeiten mit den ID-Codes E.06, S.03, E.19, E.20, IA.01, IA.03 und IA.02 als auch Generalplanung (betrifft die Koordinierung zwischen den verschiedenen Fachleistungen).

für den *Bau einer unterirdischen Garage und einer Überdachung des Festplatzes sowie Durchführung von Arbeiten zur baulichen Umgestaltung beim Mehrzweckgebäude "Ciasa J.B. Runcher" in St. Leonhard* mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut den nachstehenden Dekreten des Ministers für Umwelt und Schutz des Territoriums und des Meeres, welche im vorbereitenden Dokument zur Planung laut Art. 15 des LANDESVERGABEGESETZES angeführt sind:

- MD vom 11. Jänner 2017, veröffentlicht im Gesetzblatt Allgemeine Serie Nr. 23 vom 28. Jänner 2017 – „Mindestumweltkriterien Planungs- und Bauleistungen“ – Anhang 2;
- MD vom 7. März 2012, veröffentlicht im ordentlichen Beiblatt Nr. 57 zum Gesetzblatt Nr. 74 vom 28. März 2012, i.g.F. - Energiedienstleistungen;

Das vorbereitende Dokument zur Planung enthält die Richtlinien zur Planung und ist diesen Ausschreibungsbedingungen beigelegt.

Nach Art. 34 Abs. 1 des KODEX müssen die Planungsleistungen den in den obgenannten Ministerialdekreten enthaltenen Mindestumweltkriterien (technischen Spezifikationen und Vertragsbedingungen) entsprechen.

La suddivisione dei costi nelle singole categorie dei lavori indicate costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali di cui al punto 15 e per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario.

5. PRESTAZIONI, OGGETTO DELLA GARA

Oggetto della gara sono la

- a) Integrazione del progetto di fattibilità tecnico-economica (progetto preliminare) con progettazione antincendio, prime indicazioni per il piano della sicurezza e progettazione integrale e coordinata;
- b) Elaborazione del progetto definitivo ed esecutivo;
- c) coordinamento della sicurezza in fase progettuale;
- d) verifica del pericolo e verifica della compatibilità ai sensi del DPP n. 42 del 05.08.2008

per opere con i codici-ID E.06, S.03, E.19, E.20, IA.01, IA.03 e IA.02 nonché progettazione generale (riguarda l'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche).

per la costruzione di *Costruzione di un garage interrato e di una copertura della piazza per le manifestazioni pubbliche nonché esecuzione di lavori di ristrutturazione edilizia presso l'edificio polifunzionale "Ciasa J.B. Runcher" a San Leonardo* a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui ai sotto indicati decreti del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare, citati nel Documento preliminare alla progettazione previsto all'art. 15 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI:

- D.M. 11 gennaio 2017, pubblicato in G.U. Serie Generale n. 23 del 28 gennaio 2017 "Criteri ambientali minimi servizi di progettazione e lavori" – Allegato 2;
- D.M. 7 marzo 2012, pubblicato nel supplemento ordinario n. 57 alla G.U. n. 74 del 28 marzo 2012, e successivi aggiornamenti – Servizi energetici;

Il Documento preliminare alla progettazione contiene le linee guida alla progettazione ed è allegato al presente Disciplinare di gara.

Ai sensi dell'art. 34, comma 1, del CODICE, e s.m.i., i servizi di progettazione devono essere conformi ai criteri ambientali minimi (specifiche tecniche e clausole contrattuali) di cui ai suddetti decreti ministeriali.

5.5 VORBEHALTENE LEISTUNGEN

Die Vergabestelle behält sich gemäß Art. 157 Abs. 1 des KODEX die Direktvergabe der Bauleitung und der Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase an den Zuschlagsempfänger zu den gleichen Bedingungen des eingereichten Angebotes vor.

5.5 PRESTAZIONI RISERVATE

Ai sensi dell'art. 157, comma 1 del CODICE la stazione appaltante si riserva l'affidamento diretto della direzione lavori e del coordinamento di sicurezza in fase di esecuzione all'aggiudicatario alle stesse condizioni dell'offerta presentata.

6. VERGÜTUNG DER LEISTUNG

Die Bestimmung der Vergütung (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.) für die unter Punkt 5 angeführten Leistungen erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD vom 17.06.2016 und des BLR Nr. 1308/2014.

Das auf der Grundlage der obgenannten Rechtsgrundlagen berechnete Honorar, welches der Ausschreibung zugrunde gelegt wird, beträgt

6. CORRISPETTIVO DELLA PRESTAZIONE

La determinazione dei corrispettivi (escluso contributi previdenziali ed assistenziali e IVA) per le prestazioni di cui al punto 5 avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. del 17-06-2016 e della d.g.p. n.1308/2014.

L'onorario a base di gara, calcolato sulla base dei predetti riferimenti normativi ammonta a

231.274,38 Euro.

Die Unterteilung des Honorars auf die einzelnen an den Zuschlagsempfänger zu vergebenden Leistungen ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Tabelle 1) ersichtlich, die Bestandteil der Ausschreibungsbedingungen ist.

Die Vergabestelle behält sich vor, den Zuschlagsempfänger der vorliegenden Ausschreibung auch mit weiteren technischen Nebenleistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu beauftragen (siehe Punkt 26).

La suddivisione dell'onorario per i singoli servizi da affidare all'aggiudicatario della gara si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 1) che costituisce parte integrante del Disciplinare di gara.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di conferire all'aggiudicatario della presente gara anche altre prestazioni tecniche accessorie necessarie per la realizzazione dell'opera (vedasi punto 26).

6.6 VERGÜTUNG DER VORBEHALTENEN LEISTUNGEN

Die Bestimmung der Vergütung (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.) für die unter Punkt 5.5 angeführten Leistungen erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD vom 17.06.2016 und des BLR Nr. 1308/2014.

Das auf der Grundlage der obgenannten Rechtsgrundlagen berechnete Honorar beträgt

6.6 CORRISPETTIVO DELLE PRESTAZIONI RISERVATE

La determinazione dei corrispettivi (escluso contributi previdenziali ed assistenziali e IVA) per le prestazioni di cui al punto 5.5 avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. del 17-06-2016 e della d.g.p. n.1308/2014.

L'onorario calcolato sulla base dei predetti riferimenti normativi ammonta a

160.264,60 Euro.

Die Unterteilung des Honorars auf die einzelnen an den Zuschlagsempfänger zu vergebenden Leistungen ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Tabelle 2) ersichtlich, die Bestandteil der Ausschreibungsbedingungen ist.

La suddivisione dell'onorario per i singoli servizi da affidare all'aggiudicatario della gara si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 2) che costituisce parte integrante del Disciplinare di gara.

7. ZAHLUNGSMODALITÄTEN

Für die Auszahlung der Honorare finden die im Beschluss der Landesregierung vom 11. November 2014, Nr. 1308 definierten Zahlungsmodalitäten Anwendung.

7. MODALITÀ DI PAGAMENTO

Per la liquidazione degli onorari trovano applicazione le modalità di pagamento definite nella Delibera della Giunta provinciale del 11 novembre 2014, n. 1308.

8. AUSFÜHRUNGORT DER ARBEITEN

Gemeinde Abtei.

8. LUOGO DI ESECUZIONE DEI LAVORI

Comune di Badia.

9. MAXIMALE AUFTRAGSDAUER

Planungsphase:

Machbarkeitsprojekt *)	60 Tage
Endgültiges Projekt	90 Tage
Ausführungsprojekt	60 Tage

*) *Projekt über die technisch-wirtschaftliche Machbarkeit*

Ausführungsphase:

Dauer der Arbeiten	400 Tage
--------------------	----------

Vertragsdauer Planung: ab dem Datum des Vertragsabschlusses bis zur Genehmigung des Ausführungsprojektes.

Vertragsdauer Bauleitung (vorbehaltene Leistungen): ab dem Datum des Vertragsabschlusses Baumeister bis zur Genehmigung der Abnahme der Arbeiten.

9. DURATA MASSIMA DELLA PRESTAZIONE

Fase progettuale:

Progetto di fattibilità *)	60 giorni
Progetto definitivo	90 giorni
Progetto esecutivo	60 giorni

*) *Progetto di fattibilità tecnica ed economica*

Fase esecutiva:

Durata dei lavori	400 giorni
-------------------	------------

Durata contrattuale progettazione: dalla data di sottoscrizione del contratto fino all'approvazione del progetto esecutivo.

Durata contrattuale direzione lavori (prestazioni riservate): dalla data di sottoscrizione del contratto impresario costruttore fino all'approvazione del collaudo dei lavori.

10. UNTERAUFTRAG

Die Vergabe von Unteraufträgen ist nicht zulässig; davon ausgenommen sind die in Art. 31 Abs. 8 des KODEX taxativ aufgezählten Tätigkeiten.

Im Falle der Inanspruchnahme der Vergabe eines Unterauftrags müssen die Teilnehmer in der Anlage A1 in Übereinstimmung mit Art. 105 des KODEX jene Teile der Dienstleistung angeben, die sie mit Unterauftrag vergeben wollen.

Eine eventuelle, im Teilnahmeantrag (Anlage A1) eines zur Ausschreibung zugelassenen Wirtschaftsteilnehmer enthaltene Erklärung zur Vergabe eines Unterauftrags ist nicht als implizite Autorisierung der Vergabe des Unterauftrags zu verstehen.

10. SUBAPPALTO

Non è consentito il subappalto, fatta eccezione per le attività tassativamente elencate al comma 8, dell'art. 31, del CODICE.

In caso di ricorso al subappalto i concorrenti hanno l'obbligo di indicare all'interno dell'allegato A1 le parti del servizio che intendono subappaltare in conformità a quanto previsto dall'art.105 del CODICE.

L'eventuale dichiarazione di subappalto, contenuta nell'Istanza di partecipazione (Allegato A1) di un operatore economico ammesso alla gara, non è da intendersi come autorizzazione implicita di subappalto.

Es wird präzisiert, dass der Zuschlagsempfänger, falls die entsprechende Erklärung fehlt und/oder fehlerhaft ist, keine Unteraufträge vergeben darf und folglich die Leistung direkt ausführen muss.

Gemäß Art. 23-bis Abs. 1 des LG vom 22.10.1993, Nr. 17 wird der Zuschlagsempfänger aufgefordert einen Dreivorschlag von Unterauftragnehmern gemäß Art. 105 Abs 6 des KODEX anzugeben.

Die angegebenen Unterauftragnehmer müssen die Anforderungen laut Art. 80 Absätze 1 und 5 des KODEX erfüllen. Falls die Unterauftragnehmer die obgenannten Anforderungen nicht erfüllen, wird der Zuschlagsempfänger gemäß Art. 80 Abs. 1 des KODEX vom Ausschreibungsverfahren ausgeschlossen.

Si precisa che l'erroneità e/o la mancanza della relativa dichiarazione preclude all'aggiudicatario il ricorso al subappalto, dovendo pertanto lo stesso provvedere autonomamente all'esecuzione della prestazione.

A norma dell'art. 23-bis, comma 1, della L.P. 22-10-1993, n. 17, all'aggiudicatario verrà richiesto di indicare la terna dei subappaltatori ai sensi dell'art. 105, comma 6, del CODICE.

I subappaltatori indicati devono essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 80, commi 1 e 5, del CODICE. Il mancato possesso, in capo ai subappaltatori, dei suddetti requisiti comporta l'esclusione dell'aggiudicatario dalla gara ai sensi dell'art. 80, comma 1, del CODICE.

11. TEILNAHMEBERECHTIGTE SUBJEKTE

Teilnehmen können Architekten und Ingenieure mit Hochschulabschluss, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Bekanntmachung zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Heimatstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsland nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können die nachstehend angeführten, in Art. 46 Abs. 1 Buchst. a), b), c), d), e), und f) des KODEX genannten Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen:

- **einzelne Freiberufler, vereinigte Freiberufler, Gesellschaften zwischen Freiberuflern, Ingenieurgesellschaften, Konsortien, Europäische wirtschaftliche Interessensvereinigungen (EWIV), Bietergemeinschaften zwischen den vorgenannten Subjekten, einschließlich der im Sinne der geltenden Gesetzgebung qualifizierten Restauratoren von Kulturgütern**, wenn es sich um Restaurierungs- und Instandhaltungsarbeiten an beweglichen Gütern und an dekorierten Flächen von Bauten handelt – Art. 46 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX,
- **Freiberuflergesellschaften** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. b) des KODEX,
- **Ingenieurgesellschaften** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX,
- **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** mit den CPV-Codes von 74200000-1 bis 74276400-8 und von 74310000-5 bis 74323100-0 und 74874000-6, die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind, – Art. 46 Abs. 1 Buchst. d) des KODEX,
- **Bietergemeinschaften** zwischen den Subjekten laut den Buchst. a) bis d) – Art. 46 Abs. 1 Buchst. e) des KODEX,
- **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften**, auch in gemischter Form, – Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX.

Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen können teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Die Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle des Zuschlags miteinschließen. Anwendung finden Art. 34 Abs. 3 des

11. SOGGETTI AMMESSI ALLA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

Possono partecipare architetti ed ingegneri in possesso di laurea, che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Nello specifico sono ammessi alla partecipazione i seguenti operatori economici indicati all'art. 46, comma 1, lett. a), b), c), d), e), e f), del CODICE:

- **professionisti singoli, associati, società tra professionisti, società di ingegneria, consorzi, GEIE, raggruppamenti temporanei fra i predetti soggetti, ivi compresi**, con riferimento agli interventi inerenti al restauro e alla manutenzione di beni mobili e delle superfici decorate di beni architettonici, **i soggetti con qualifica di restauratore di beni culturali ai sensi della vigente normativa** – art. 46, comma 1, lett. a) del CODICE;
- **società di professionisti** – art. 46, comma 1, lett. b) del CODICE;
- **società di ingegneria** – art. 46, comma 1, lett. c) del CODICE;
- **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** identificati con i codici CPV da 74200000-1 a 74276400-8 e da 74310000-5 a 74323100-0 e 74874000-6, stabiliti in altri Stati membri – art. 46, comma 1, lett. d), del CODICE;
- **raggruppamenti temporanei** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. da a) a d) – art. 46, comma 1, lett. e) del CODICE;
- **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria**, anche in forma mista, – art. 46, comma 1, lett. f) del CODICE.

E' ammessa la partecipazione di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche in possesso dei requisiti, previa presentazione di apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza. L'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di aggiudicazione. Trovano applicazione l'art. 24, comma

KODEX und die Bestimmungen des GVD Nr. 165/2001, i.g.F..

3, del CODICE e le disposizioni del D.Lgs. n. 165/2001 e s.m.i..

12. GRUPPEN VON WIRTSCHAFTSTEILNEHMERN (BIETERGEMEINSCHAFTEN, EWIV, GEWÖHNLICHE KONSORTIEN)

Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern sind in Artikel 48 des KODEX geregelt und können gemäß den Absätzen 2 und 4 sowohl vertikal, horizontal als auch in gemischter Form organisiert sein. Für die Erfüllung der Anforderungen wird auf Punkt 15 der Ausschreibungsbedingungen verwiesen.

Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern dürfen zwischen den Teilnahmeberechtigten laut Punkt 11 nur für die zu vergebenden Dienstleistungen gebildet werden.

Auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung in das entsprechende Kollegium können Auftrag gebende Mitglieder der Gruppe sein.

Vorbehaltlich der in Art. 48 Abs. 17 und 18 des KODEX genannten Fälle ist jede Änderung in der Zusammensetzung der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gegenüber der Zusammensetzung, die aus der im Teilnahmeantrag abgegebenen Verpflichtungserklärung resultiert, bzw., bei bereits gebildeten Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern, gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag erklärt ist und aus der bei Angebotsabgabe abgegebenen Gründungsurkunde resultiert, verboten.

Nach Art. 48 Abs. 19 des KODEX ist der Rücktritt eines oder mehrere Mitglieder der Gruppe, auch wenn die Bietergemeinschaft sich auf ein einziges Mitglied verkleinert, ausschließlich aus organisatorischen Erfordernissen der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern und unter der Voraussetzung zulässig, dass die verbleibenden Mitglieder die für die noch auszuführenden Dienstleistungen geeigneten Qualifikationsanforderungen erfüllen. In keinem Fall ist die in Satz 1 vorgesehene subjektive Änderung möglich, wenn sie darauf abzielt, das Fehlen einer Teilnahmeanforderung zu verschleiern.

Jede Änderung ohne rechtfertigenden Grund berechtigt den Auftraggeber, den abgeschlossenen Vertrag mit sofortiger Wirkung und auf Kosten des Aufnehmers aufzuheben.

Im Falle von einer bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss der Rechtsakt über die Erteilung des gemeinsamen unwiderruflichen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an den Beauftragten oder die Gründungsurkunde (beglaubigte Privaturkunde) und die Sondervollmacht an den gesetzlichen Vertreter des Beauftragten (beglaubigte Privaturkunde) als Kopie abgegeben werden.

12. GRUPPI DI OPERATORI ECONOMICI (RAGGRUPPAMENTI TEMPORANEI, GEIE, CONSORZI ORDINARI)

I gruppi di operatori economici sono disciplinati dall'art. 48 del CODICE e possono essere ai sensi dei commi 2 e 4 sia di tipo verticale, orizzontale che di tipo misto. Per il possesso dei requisiti si rinvia al punto 15 del disciplinare di gara.

Gruppi di operatori economici possono essere costituiti tra i soggetti ammessi alla gara di cui al punto 11 solamente per i servizi da affidare.

Mandanti del gruppo possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

Salvo quanto disposto ai commi 17 e 18 dell'art. 48 del CODICE, è vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei gruppi di operatori economici rispetto a quella risultante dall'impegno dichiarato nell'Istanza di partecipazione o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nell'Istanza di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione prodotto in sede di offerta.

Ai sensi dell'art. 48, comma 19, del CODICE è ammesso il recesso di uno o più soggetti riuniti, anche qualora il raggruppamento si riduca ad un unico soggetto, esclusivamente per esigenze organizzative del gruppo di operatori economici e sempre che i soggetti rimanenti abbiano i requisiti di qualificazione adeguati ai servizi ancora da eseguire. In ogni caso la modifica soggettiva di cui al primo periodo non è ammessa se finalizzata ad eludere la mancanza di un requisito di partecipazione alla gara.

Ogni modificazione senza motivo giustificato autorizza l'amministrazione a risolvere il contratto stipulato con effetto immediato e con oneri a carico dell'affidatario.

In caso di gruppo di operatori economici già costituito devono essere allegati fotocopia dell'atto di conferimento del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza al mandatario ovvero l'atto costitutivo del raggruppamento (risultante da scrittura privata autenticata) e la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario (risultante da scrittura privata autenticata).

Im Falle von einer noch nicht gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern ist im Teilnahmeantrag (Anlage A1) unter Punkt a.5) die Verpflichtungserklärung zur formalen Bildung der Gruppe vorgesehen.

Im Falle eines **vertikalen Zusammenschlusses** übernimmt jenes Subjekt die Funktion des Beauftragten und die Koordinierung zwischen den verschiedenen Fachleistungen (Generalplanung), welches die Hauptleistung ausführt, sofern der Beauftragte eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist. Ist der Beauftragte z. B. eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Generalplaners.

Im Falle eines **horizontalen Zusammenschlusses** übernimmt jenes Subjekt die Funktion des Beauftragten, welches die Anforderungen für jede Klasse und Kategorie in prozentuell höherem Ausmaß erfüllt. Ist der Beauftragte eine natürliche Person, so übernimmt diese auch die Funktion des Generalplaners. Ist der Beauftragte z. B. eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Generalplaners.

Im Falle eines **gemischten Zusammenschlusses** mit einer für die Ausführung der Hauptleistung gebildeten Unterbietergemeinschaft übernimmt die Funktion des Unterbeauftragten jenes Subjekt, welches die Anforderungen für die Hauptleistung in prozentuell höherem Ausmaß erfüllt. Das besagte Subjekt ist gleichsam Beauftragter der ganzen Gruppe. Handelt es sich dabei um eine natürliche Person, so übernimmt diese auch die Funktion des Generalplaners. Ist der Beauftragte z. B. eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Generalplaners.

Die natürliche Person, welche die Funktion des Generalplaners übernimmt, muss auch, im Falle der Direktvergabe der Bauleitung gemäß Art. 157 Abs. 1 des KODEX, die Funktion des Generalbauleiters übernehmen.

Dem Beauftragten obliegt die Alleinvertretung der Auftrag gebenden Mitglieder gegenüber der Vergabestelle.

Im Falle einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaften:

Im Sinne des Dekrets des Ministeriums für Infrastrukturen und Transport vom 2. Dezember 2016, Nr. 263, **müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften** unter den Ausführenden der Planung min-

In caso di gruppo di operatori economici non ancora costituito è prevista al punto a.5) dell'Istanza di partecipazione (Allegato A1) la dichiarazione d'impegno alla costituzione formale del gruppo.

In caso di un'**associazione di tipo verticale** il soggetto che esegue la prestazione principale e l'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche (progettazione generale) assume la funzione di mandatario, purché il mandatario è una persona fisica (libero professionista singolo). Se per esempio il mandatario è una società, la stessa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società esegue la prestazione principale, assume la funzione di progettista generale.

In caso di un'**associazione di tipo orizzontale** il soggetto che possiede il requisito in misura percentuale superiore per ogni categoria e classe assume la funzione di mandatario. Se il mandatario è una persona fisica, questa assume anche la funzione di progettista generale. Se per esempio il mandatario è una società, la stessa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società esegue la prestazione principale, assume la funzione di progettista generale.

In caso di un'**associazione di tipo misto** con un subraggruppamento costituito per l'esecuzione della prestazione principale, il soggetto che possiede il requisito in misura percentuale superiore per la prestazione principale assume la funzione di mandatario. Detto soggetto è contestualmente mandatario di tutto il gruppo. Trattasi di persona fisica essa assume anche la funzione di progettista generale. Se per esempio il mandatario è una società, la stessa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società esegue la prestazione principale, assume la funzione di progettista generale.

La persona fisica che assume la funzione di progettista generale dovrà assumere anche la funzione di direttore lavori generale in caso di affidamento diretto della direzione lavori ai sensi dell'art. 157, comma 1 del CODICE.

Al mandatario spetta la rappresentanza esclusiva dei mandanti nei confronti della stazione appaltante.

In caso di raggruppamento temporaneo costituito o da costituire:

Ai sensi del Decreto del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti del 2 dicembre 2016, n. 263, **i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire devono** indicare tra gli esecutori del servizio di progetta-

destens einen **Techniker mit Hochschulabschluss** (Architekt oder Ingenieur) **oder einen, je nach Art der auszuführenden Leistungen, diplomierten Techniker** (im Besitz des Diploms eines Geometers oder eines anderen technischen Diploms) angeben, der die **Berufsbefähigung** (bestandene Staatsprüfung) **vor weniger als fünf Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung** gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, erlangt hat. **Vorbehaltlich der Eintragung in die entsprechende Berufsliste** kann dieser Planer eines der Subjekte laut Art. 4 Abs. 2 Buchst. a), b) und c) des genannten Dekrets sein.

Die „Anwesenheit“ des jungen Technikers ist eine Bedingung für die Zulassung des Teilnahmeantrags zur Ausschreibung.

Der besagte Techniker muss im *Teilnahmeantrag* (Anlage A1, Buchstabe B) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe), angeführt sein, mit Angabe der Leistung, die dieser erbringen wird, der Art des bestehenden Vertragsverhältnisses und des Mitglieds der Bietergemeinschaft, mit welchem das besagte Vertragsverhältnis besteht. **Besteht zwischen dem jungen Techniker und keinem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ein vertragliches Mitarbeiter- oder Angestelltenverhältnis, muss der junge Techniker Mitglied der Bietergemeinschaft sein.**

zine almeno un **professionista laureato** (architetto o ingegnere) **ovvero diplomato** (in possesso del diploma di geometra o altro diploma tecnico) **in ragione della tipologia dei servizi da prestare, abilitato all'esercizio della professione** (superato esame di stato) **da meno di cinque anni dalla pubblicazione del bando** secondo le norme dello Stato membro dell'Unione europea di residenza. **Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale** il suddetto progettista può essere uno dei soggetti di cui all'art. 4, comma 2, lett. a), b) e c), del predetto decreto.

La presenza del giovane professionista costituisce una condizione di ammissibilità dell'Istanza di partecipazione alla gara.

Il suddetto professionista deve essere indicato nell'*Istanza di partecipazione* (Allegato A1, lettera B) Composizione del gruppo di lavoro), con la specificazione della prestazione che eseguirà, della natura del rapporto contrattuale esistente e del soggetto raggruppato con cui detto rapporto contrattuale esiste. **In assenza di un rapporto contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del giovane professionista con uno dei membri del raggruppamento, il professionista deve essere associato al raggruppamento.**

13. TEILNAHMEHINDERNISSE UND AUSSCHLUSSGRÜNDE

► **Den Teilnehmern ist es** nach Art. 48 Abs. 7 des KODEX **untersagt**, an der Ausschreibung als Mitglied von mehr als einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot **werden alle betroffenen Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.** Konsortien müssen bei der Vorlage des Angebots angeben, für welche Mitglieder das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt. Diesen ist es ausdrücklich untersagt, in irgendeiner anderen Form an derselben Ausschreibung teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortiumsmitglied von der Ausschreibung ausgeschlossen, unbeschadet der Anwendung von Art. 353 StGB.

► Im Sinne von Art. 48 Abs. 9 des KODEX sind **stille Gesellschaften** sowohl während des Ausschreibungsverfahrens als auch nach Zuschlagserteilung **verboten.**

Soweit in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen Art. 48 des KODEX.

13. LIMITI DI PARTECIPAZIONE E CAUSE DI ESCLUSIONE

► Ai sensi dell'art. 48, comma 7, del CODICE è **fatto divieto ai concorrenti** di partecipare alla medesima gara in più di un gruppo di operatori economici ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata. La violazione di tale divieto **comporta l'esclusione dalla gara di tutti i concorrenti coinvolti.** I consorzi sono tenuti ad indicare in sede di offerta, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto divieto di partecipare in qualsiasi altra forma, alla medesima gara; in caso di violazione di tale divieto sono esclusi dalla gara sia il consorzio, sia il consorziato, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p.

► Ai sensi dell'art. 48, comma 9 del CODICE è **vietata l'associazione in partecipazione**, sia durante la procedura di gara, sia successivamente all'aggiudicazione.

Per quanto non esplicitamente previsto nel disciplinare di gara si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare all'art. 48 del CODICE.

Von der Ausschreibung werden jene Teilnehmer **ausgeschlossen**, bei welchen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die betreffenden Angebote auf **ein einziges Entscheidungszentrum** zurückzuführen sind.

Saranno esclusi i concorrenti per i quali sarà accertato che le relative offerte sono imputabili ad un **unico centro decisionale** sulla base di univoci elementi.

14. TEILNAHMEANFORDERUNGEN

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer, **bei sonstigem Ausschluss**, folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) und Abs. 3 des KODEX,
- die Anforderungen laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Koordinierung der Sicherheit, falls diese Teil der Ausschreibung ist.

Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss, **bei sonstigem Ausschluss der Gruppe**, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 80 und 83 des KODEX erfüllen.

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 46 des KODEX erfüllen.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., **gilt die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen**. Die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen wird gemäß genanntem Art. 23bis Abs. 1 auf den Zuschlagsempfänger und die jeweiligen Hilfssubjekte und Unterauftragnehmer beschränkt; die besagte Überprüfung wird von Amts wegen durchgeführt.

15. BESONDERE ANFORDERUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

Die Teilnehmer müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, die technischen und beruflichen Anforderungen laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX erfüllen.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., **gilt die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren als Erklärung der Erfüllung der besonderen Anforderungen**, wie sie in Anwendung von Art. 83 Abs. 6 des KODEX in dem unter den nachstehenden Buchstaben A), B) und C) genannten Ausmaß verlangt werden.

14. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

A pena di esclusione i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti **requisiti minimi di ammissione alla gara**:

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del CODICE;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lett. a), e comma 3, del CODICE;
- i requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., se il coordinamento della sicurezza è parte della gara.

Nel caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, ciascun soggetto componente il gruppo deve essere in possesso dei requisiti di cui agli artt. 80 e 83 del CODICE, **pena l'esclusione dell'intero gruppo**.

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 46 del CODICE.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., **la partecipazione alla procedura di gara vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale**. La verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale viene limitata ai sensi del citato comma 1 dell'art. 23-bis in capo all'aggiudicatario e ai relativi soggetti ausiliari e subappaltatori; detta verifica viene eseguita d'ufficio.

15. REQUISITI SPECIALI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

A pena di esclusione, i concorrenti dovranno possedere i requisiti tecnici e professionali di cui all'art. 83, comma 1, lett. c) del CODICE.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., **la partecipazione alla procedura di gara vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti speciali** richiesti in applicazione dell'art. 83, comma 6, del CODICE nella misura specificata alle sotto indicate lettere A), B) e C).

Vom Zuschlagsempfänger werden die Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der verlangten besonderen Anforderungen verlangt. Anwendung finden die einschlägigen Vorschriften unter Punkt 22.

All'aggiudicatario è richiesta la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali richiesti. Trovano applicazione le disposizioni pertinenti di cui al punto 22.

A) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie laut Tabelle unter Punkt 4 durchgeführt haben, und zwar für einen **Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten**, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht.

A) I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie indicate nella tabella di cui al punto 4, **per un importo globale per ogni classe e categoria pari ad almeno l'importo stimato dei lavori** cui si riferisce la prestazione da affidare.

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt).

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata interamente (ad. es. un progetto preliminare ultimato ed approvato).

ID-Codes laut MD vom 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. del 17-06-2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 1) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 1)
E.06	ex I/c	709.658,00 Euro	709.658,00 Euro
S.03	ex Ig	628.704,55 Euro	628.704,55 Euro
E.19	ex I/d	237.016,32 Euro	237.016,32 Euro
E.20	ex I/c	108.399,13 Euro	108.399,13 Euro
IA.01	ex IIIa	41.000,00 Euro	41.000,00 Euro
IA.03	ex IIIc	29.500,00 Euro	29.500,00 Euro
IA.02	ex IIIb	18.000,00 Euro	18.000,00 Euro

Technische Anforderungen bezüglich der Sicherheitskoordinierung:

Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Bauten im Hochbau durchgeführt haben und zwar für den in der Tabelle laut Punkt 4 angegebenen **Gesamtbetrag der Arbeiten**.

B) Die Teilnehmer im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **zwei Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, ausgeführt haben, für einen **Gesamtbetrag von mindestens 40 %** des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

Requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza:

I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE relativi ad opere di edilizia per il costo complessivo dei lavori indicato nella tabella di cui al punto 4.

B) I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, **due servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE relativi ai lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori, cui si riferiscono i servizi da affidare, **per un importo totale non inferiore a 0,40 volte** l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.

Die **pro Klasse und Kategorie verlangten zwei Dienstleistungen** müssen von ein und demselben Teilnehmer zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).

I due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria dovranno essere stati svolti interamente dal medesimo concorrente e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad. es. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).

ID-Codes laut MD vom 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. del 17-06-2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 0,40) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 0,40)
E.06	ex I/c	709.658,00 Euro	283.863,20 Euro
S.03	ex Ig	628.704,55 Euro	251.481,82 Euro
E.19	ex I/d	237.016,32 Euro	94.806,53 Euro
E.20	ex I/c	108.399,13 Euro	43.359,65 Euro
IA.01	ex IIIa	41.000,00 Euro	16.400,00 Euro
IA.03	ex IIIc	29.500,00 Euro	11.800,00 Euro
IA.02	ex IIIb	18.000,00 Euro	7.200,00 Euro

Gemäß Art. 8 des MD vom 17. Juni 2016 und Punkt 1 des Teils V der Anwendungsrichtlinie der Nationalen Antikorruptionsbehörde „ANAC“ Nr. 1 vom 14.09.2016 können Leistungen betreffend Bauten der Tabelle Z-1 für die Kategorien Hochbau und Strukturen mit höherem oder zumindest gleichem Schwierigkeitsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Schwierigkeitsgrad innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.

Wie unter den Punkten 2 und 3 des Teils V der genannten Anwendungsrichtlinie mit Bezug auf den Vergleich zwischen den aktuellen Klassifizierungen und jenen des Gesetzes Nr. 143/1949 vorgesehen ist, gilt für den Nachweis der Anforderungen, bei Zweifel im Vergleich, für die Identifikation des Bauwerks in jedem Fall der objektive Inhalt der ausgeführten Dienstleistung.

Gemäß Art. 46 Abs. 2 des KODEX können Gesellschaften für einen Zeitraum von fünf Jahren ab ihrer Gründung die Erfüllung der von der Ausschreibungsbekanntmachung technisch-organisatorischen Anforderungen auch durch die Kapazitäten der Gesellschafter nachweisen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Personengesellschaften oder Genossenschaften gegründet sind, und der technischen Leiter oder Techniker, die bei der Gesellschaft in einem unbefristeten Arbeitsverhältnis stehen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Kapitalgesellschaften gegründet sind.

Im Sinne von Art. 47 Abs. 2 des KODEX können ständige Konsortien von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften gemäß Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX, zum Zwecke der Erfüllung der Qualifikationsanforderungen, sowohl die angereiften

Ai sensi dell'art. 8 del D.M. 17 giugno 2016 e del punto 1 della parte V delle Linee guida dell'Autorità Nazionale Anticorruzione "ANAC" n 1° d.d. 14.09.2016, prestazioni riguardanti opere di cui alla tavola Z-1 riguardanti le categorie edilizia e strutture con grado di complessità maggiore o almeno pari qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria d'opera.

Come previsto ai punti 2 e 3 della parte V delle citate Linee guida in relazione alla comparazione tra le attuali classificazioni e quelli della Legge 143/1949, ai fini della dimostrazione dei requisiti, in caso di incertezze nella comparazione, prevale in ogni caso, in relazione alla identificazione dell'opera, il contenuto oggettivo della prestazione professionale svolta.

Ai sensi dell'art. 46, comma 2, del CODICE le società, per un periodo di cinque anni dalla loro costituzione, possono documentare il possesso dei requisiti tecnico-organizzativi richiesti dal bando di gara anche con riferimento ai requisiti dei soci delle società, qualora costituite nella forma di società di persone o di società cooperativa e dei direttori tecnici o dei professionisti dipendenti della società con rapporto a tempo indeterminato, qualora costituite nella forma di società di capitali.

Ai sensi dell'art. 47, comma 2, del CODICE i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria di cui all'art. 46, comma 1, lettera f), del CODICE, al fine della qualificazione, possono utilizzare sia i requisiti di qualificazione maturati in

eigenen Anforderungen nutzen als auch jene der einzelnen für die Ausführung der Dienstleistungen benannten Gesellschaften, als auch durch Inanspruchnahme der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten jene der einzelnen Gesellschaften, die nicht für die Ausführung des Vertrags benannt sind.

Die Dienstleistungen laut den Buchstaben A) und B) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind. bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im selben Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die Dienstleistungen laut den vorhergehenden Buchstaben **A) und B)** ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum der Genehmigung der Abnahmebescheinigung als genehmigt.

Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX entsprechen.

Als Nachweis der für öffentliche Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen kann ein unterzeichnetes Verzeichnis der erbrachten Dienstleistungen vorgelegt werden, welches folgende Angaben enthält:

- Bezeichnung und Standort des Bauvorhabens,
- Auftraggeber, Zuständiges Amt, Bezugsperson / Verfahrensverantwortlicher (RUP), Anschrift,
- Vorname und Nachname des Technikers, der die jeweilige Dienstleistung ausgeführt hat,
- Art der ausgeführten Dienstleistung,
- Betrag der Arbeiten in der Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Dienstleistung erbracht wurde;
- Zeitraum der Ausführung der Dienstleistung (von/bis),
- Datum der Genehmigung der jeweiligen Dienstleistung.

Als Nachweise der für private Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen dienen die von diesen ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung, aus welchen die obgenannten Angaben, soweit zutreffend, hervorgehen müssen, oder eine Eigenerklärung des Wirtschaftsteilnehmers, der auf Verlangen des Ausschreibungsbeauftragten die Nachweise der erfolgten Ausführung durch Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder durch eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung vorlegen muss.

proprio, sia quelli posseduti dalle singole società consorziate designate per l'esecuzione delle prestazioni, sia, mediante avvalimento, quelli delle singole società consorziate non designate per l'esecuzione del contratto.

I servizi di cui alle lettere A) e B) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedentemente alla data di pubblicazione del bando, ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori relativi ai servizi di cui alle precedenti lettere **A) e B)**. Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data dell'approvazione del certificato di collaudo.

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di ingegneria ed architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti pubblici può essere presentato un elenco sottoscritto delle prestazioni prestate con le seguenti indicazioni:

- denominazione e ubicazione dell'opera;
- committente, ufficio competente, persona di riferimento / RUP, indirizzo;
- nome e cognome del tecnico esecutore del rispettivo servizio;
- natura della prestazione svolta;
- importo lavori riferito alla classe e categoria, nella quale è stata svolta la singola prestazione;
- data dell'esecuzione del singolo servizio (da/a);
- data di approvazione del singolo servizio.

Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti privati possono servire i certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dagli stessi che devono contenere le suddette indicazioni, in quanto pertinenti, ovvero un'autodichiarazione dell'operatore economico che fornisce, su richiesta dell'Autorità di gara, prova dell'avvenuta esecuzione attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

C) Die Teilnehmer, die in Form einer Gesellschaft organisiert sind (Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften), müssen in den drei Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung einen **durchschnittlichen jährlichen technischen Personalstand** von mindestens **4 (vier) Personen** vorweisen; die genannte Zahl entspricht der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten (siehe Buchstabe **D**) Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe).

Einzelne Freiberufler und Freiberuflersozietäten müssen in der Anzahl teilnehmen, die der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten entspricht. Die geforderte Anzahl an Technikern kann auch durch Gründung einer Bietergemeinschaft zwischen Freiberuflern erreicht werden.

Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

- der Inhaber im Falle eines einzelnen Freiberuflers,
- alle Mitglieder im Falle einer Freiberuflersozietät,
- aktive Gesellschafter,
- Angestellte,
- Berater mit einem Vertrag für koordinierte und kontinuierliche Mitarbeit auf Jahresbasis, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuer-Nummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die Berichte über die Projektprüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und mehr als 50 % ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber dem Teilnehmer in Rechnung gestellt haben.

Als Nachweis des jährlichen durchschnittlichen technischen Personalstandes, in dem unter Buchstabe **C**) angegebenen Bezugszeitraum dienen Kopien der Arbeitsverträge, Kopien der Mod. CUD sowie jedes andere Dokument, aus welchen das im Bezugszeitraum bestandene Arbeitsverhältnis hervorgeht.

D) Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe: Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen die für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten **4 (vier)** Personen. Der Techniker, der als Ausführender der Sicherheitskoordination angegeben ist, muss die für die genannte Leistung verlangten Anforderungen laut Art. 98 des GVD 81/2008, i.g.F., erfüllen. **Ist der besagte Techniker Auftrag gebendes Mitglied der Gruppe, muss dieser die unter Punkt 15 Buchstabe A) für die Sicherheitsko-**

I) I concorrenti organizzati in forma societaria (società di professionisti e società di ingegneria) devono aver avuto durante gli ultimi tre anni precedente la data di pubblicazione del bando un **numero medio annuo di personale tecnico** in misura non inferiore a **4 (quattro) persone** pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico (vedasi lettera **D**) Composizione minima del Gruppo di lavoro).

I liberi professionisti singoli e associati devono partecipare in numero pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico. Il numero richiesto di tecnici potrà essere raggiunto anche mediante la costituzione di un raggruppamento temporaneo di professionisti.

Fanno parte del personale tecnico:

- il titolare in caso di libero professionista individuale;
- tutti i professionisti associati in caso di studio associato;
- i soci attivi;
- i dipendenti;
- i consulenti con contratto di collaborazione coordinata e continuativa su base annua iscritti ai relativi albi professionali, ove esistenti, e muniti di partita IVA e che firmino il progetto, ovvero firmino i rapporti di verifica del progetto, ovvero facciano parte dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti del concorrente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA.

Come documentazione a riprova del numero medio annuo di personale tecnico nel periodo indicato alla lettera **C**) possono servire una copia dei contratti di lavoro, una copia dei mod. CUD nonché ogni altro documento, dal quale risulta il rapporto di lavoro esistente nel periodo di riferimento.

D) Composizione minima del Gruppo di lavoro: Le unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in **4 (quattro)** unità. Il professionista indicato quale esecutore del coordinamento della sicurezza deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i., richiesti per lo svolgimento di detta prestazione. **Qualora il predetto professionista è associato al gruppo in qualità di mandante, detto profes-**

ordinierung verlangten technischen Anforderungen erfüllen.

E) Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern:

Die Anforderungen laut den vorhergehenden Buchstaben **A)** und **C)** müssen von der Gruppe als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden, **in jedem Fall muss der Beauftragte die Anforderungen in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Gruppe erfüllen.**

Im Falle eines **vertikalen Zusammenschlusses** muss der Beauftragte die Anforderungen laut Punkt 15 Buchstabe A) bezogen auf die Hauptleistung zu 100 % erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher es die Leistungen erbringen wird, zu 100 % erfüllen.

Im Falle eines **horizontalen Zusammenschlusses** müssen alle zusammengeschlossenen Subjekte für jede der vorgesehenen Leistungen (Hauptleistung und Nebenleistungen) qualifiziert sein, da alle zusammengeschlossenen Subjekte ein und dieselbe Art von Leistungen erbringen und gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für alle vorgesehenen Leistungen haften. Der Beauftragte der gesamten Gruppe muss in jeder Klasse und Kategorie die jeweils verlangte Anforderung laut Punkt 15 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß erfüllen, und der oder die Auftrag gebenden Mitglieder müssen zusammen in jeder Klasse und Kategorie den restlichen Prozentsatz der jeweils verlangten Anforderung.

Unter einem **gemischten Zusammenschluss** ist eine vertikal zusammengeschlossene Gruppe zu verstehen, in welcher die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen laut Punkt 15 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllen, und die Auftrag gebenden Mitglieder der betreffenden Unterbietergemeinschaft müssen den restlichen Prozentsatz abdecken. Von den Auftrag gebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes bezieht sich auf die Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird.

Die Anforderung laut Buchstabe **B)** ist nicht auf-

sionista deve essere in possesso dei requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza di cui al punto 15 lettera A).

E) Gruppi di operatori economici:

I requisiti di cui alle precedenti lett. **A)** e **C)** devono essere posseduti cumulativamente dal gruppo (da tutti i soggetti costituenti il gruppo), **fermo restando che in ogni caso il mandatario deve possedere i requisiti in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti.**

In caso di **associazione di tipo verticale** il mandatario deve possedere i requisiti di cui al punto 15 lettera A) nella percentuale del 100 % con riferimento alla prestazione principale ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100 % con riferimento alla classe e categoria nella quale intende eseguire le prestazioni.

In caso di **associazione di tipo orizzontale** tutti gli operatori riuniti devono essere qualificati in ognuna delle prestazioni previste (principale e secondarie), in quanto tutti gli operatori riuniti eseguono il medesimo tipo di prestazioni e rispondono in solido nei confronti della stazione appaltante per tutte le prestazioni previste. Il mandatario dell'intero gruppo in ogni classe e categoria deve possedere il rispettivo requisito di cui al punto 15 lettera A) in misura percentuale superiore ed il o i mandanti in ogni classe e categoria devono possedere cumulativamente il rispettivo requisito richiesto nella restante percentuale.

Sotto **associazione di tipo misto** va inteso un gruppo di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie. Qualora per l'esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto "subraggruppamento", il relativo submandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al punto 15 lettera A) in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento. Ai mandanti non vengono richieste percentuali minime di possesso dei requisiti. Il requisito maggioritario va riferito rispetto alla classe e categoria, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletteranno il rispettivo servizio.

Il requisito di cui alla precedente lett. **B)** non è fra-

teilbar. Die **pro Klasse und Kategorie verlangten 2 Dienstleistungen** müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Gruppe (nicht von einem Subjekt außerhalb der Gruppe) ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen; d.h., **in jeder Klasse und Kategorie muss ein und nur ein Subjekt** der Gruppe die zwei „Vorzeigedienstleistungen“ zur Gänze ausgeführt haben; die Summe der zwei Dienstleistungen muss mindestens den Betrag abdecken, der in der Klasse und Kategorie der Arbeiten, in welcher das Subjekt die Leistung ausführend wird, verlangt wird.

Es wird darauf hingewiesen, dass ein Mitglied einer Gruppe, sollte es nicht im Besitz der zwei Dienstleistungen sein, die in der Klasse und Kategorie verlangt werden, in welcher es die Dienstleistung erbringen wird, sich die ihm fehlenden zwei Dienstleistungen, **nur innerhalb der Gruppe** ausleihen kann.

zionabile. I **2 servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del gruppo (non da un soggetto esterno al gruppo) e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta, vale a dire, **per ogni classe e categoria** dovrà essere presente **uno ed un solo** soggetto del gruppo che abbia svolto interamente i due “servizi di punta”; la somma dei due servizi deve coprire almeno l'importo richiesto nella classe e categoria in cui il soggetto intende eseguire la prestazione.

Si rammenta che qualora un soggetto associato sia carente della richiesta coppia di servizi nella classe e categoria in cui intende eseguire la prestazione, detto soggetto può ricorrere **solamente all'avvalimento interno**.

16. NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN VON HILFS-SUBJEKTEN

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gemäß Artikel 46 – im Sinne von Art. 89 des KODEX beabsichtigt, sich auf die technische und berufliche Leistungsfähigkeit laut Art. 83 Abs. 1 Buchstaben b) und c) anderer Subjekte zu stützen, muss er nach Art. 89 Abs. 1 die nachstehenden Dokumente, **bei sonstigem Ausschluss**, vorlegen:

- a) **eine Ersatzerklärung** im Sinne des LG Nr. 17/1993, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjekts;
- b) **eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung** im Sinne des LG Nr. 17/1993 (**Anlage A3**), in welcher dieses bestätigt:
 - dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind;
 - dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen;
 - dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern an der Ausschreibung teilnimmt;

16. AVVALIMENTO

Se, ai sensi dell'art. 89 del CODICE il concorrente, singolo o associato ad un gruppo di operatori economici ai sensi dell'articolo 46, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico e professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) di altri soggetti, dovrà consegnare ai sensi dell'art. 89, comma 1, i sotto indicati documenti, **a pena di esclusione**:

- a) **una propria dichiarazione sostitutiva**, ai sensi della L.P. n. 17/1993, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione alla gara, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria;
- b) **una dichiarazione sostitutiva**, ai sensi della L.P. n. 17/1993, **sottoscritta da parte del soggetto ausiliario (Allegato A3)** attestante quanto segue:
 - il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti di ordine generale di cui all'articolo 80 del CODICE nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
 - l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
 - che non partecipa alla gara in proprio o associato ad un gruppo di operatori economici;

c) **den Vertrag** in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen. Der Vertrag muss, bei sonstiger Nichtigkeit, die verlangten Angaben laut Art. 88 Abs. 1 Buchstaben a), b) und c) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG enthalten (die geliehenen Anforderungen sind vollständig, klar und umfassend anzuführen, entsprechend den Angaben unter Buchstabe C) des Teilnahmeantrags). Für die Form des Nutzungsvertrags wird auf Punkt 20.5.3 der Ausschreibungsbedingungen verwiesen.

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Konsortium) die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied der Gruppe ausleiht.

Derzeit wird nur die Vorlage für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Anlage A3**) zur Verfügung gestellt.

Der Teilnehmer und das Hilfssubjekt haften gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für die Leistungen, die Gegenstand des Vertrags sind.

Der Teilnehmer kann sich auf die Kapazitäten mehrerer Hilfssubjekte stützen.

Gemäß Art. 89 Abs. 7 des KODEX ist es, bei sonstigem Ausschluss, unzulässig, dass sich mehr als ein Teilnehmer auf dasselbe Hilfssubjekt stützt und dass sowohl das Hilfssubjekt als auch jenes, das sich der Kapazitäten bedient, an der Ausschreibung teilnehmen.

Gemäß Art. 89 Abs. 1 des KODEX wird, im Falle unwahrer Erklärungen, unbeschadet der Anwendung von Art. 80 Abs. 12 auf die Unterzeichner, der Teilnehmer ausgeschlossen und die Sicherheit einbehalten, sofern diese verlangt ist.

c) il **contratto** in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto. Il contratto deve riportare, a pena di nullità, le indicazioni richieste all'art. 88, comma 1, lettere a), b) e c) del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE (nel contratto sono da riportare i requisiti prestati in modo compiuto, esplicito ed esauriente, conforme alla lettera C) dell'Istanza di partecipazione). Per la forma del contratto di avvalimento si rinvia al punto 20.5.3 del Disciplinare di gara.

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE, consorzio ordinario) si avvalga di un altro operatore economico facente parte dello stesso gruppo (avvalimento interno).

Attualmente viene messo a disposizione unicamente il modulo per la dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Allegato A3**).

Il concorrente e il soggetto ausiliario sono responsabili in solido in relazione alle prestazioni oggetto del contratto.

Il concorrente può avvalersi di più soggetti ausiliari.

Ai sensi dell'art. 89, comma 7, del CODICE non è consentito, a pena di esclusione, che dello stesso soggetto ausiliario si avvalga più di un concorrente, ovvero che partecipino alla gara sia il soggetto ausiliario che il soggetto che si avvale dei requisiti.

Ai sensi dell'art. 89, comma 1, del CODICE, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'art. 80, comma 12, nei confronti dei sottoscrittori, si procede all'esclusione del concorrente e alla escussione della garanzia, qualora richiesta.

17. ZUSÄTZLICHE BEDINGUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer folgende zusätzlichen Bedingungen erfüllen:

- a) Kenntnisnahme aller allgemeinen und besonderen Umstände, welche sich auf die Berechnung des angebotenen Preises ausgewirkt haben könnten;
- b) Kenntnisnahme aller Bedingungen, die Einfluss auf

17. CONDIZIONI AGGIUNTIVE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

I concorrenti devono essere in possesso delle seguenti condizioni aggiuntive per la partecipazione alla gara:

- a) presa conoscenza di ogni circostanza generale e particolare che possa aver influito sulla determinazione del prezzo offerto;
- b) presa conoscenza di ogni condizione che possa

die Durchführung der Dienstleistung haben können;

- c) Kenntnisnahme und Annahme aller Bedingungen und Vorschriften, die in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen und in den unter Punkt 1 angeführten Rechtsvorschriften enthalten sind;
- d) Kenntnisnahme und Annahme des Verhaltenskodex und der Integritätsvereinbarung;
- e) Fehlen von Hinderungsgründen zur Ausübung der beruflichen Tätigkeit,
- f) im Falle des Zuschlags: Vorliegen von Bedingungen, die einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache gewährleisten,
- g) Kenntnis der in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften bezüglich Planung, Vergabe, Bauleitung, Ausführung und Abnahme öffentlicher Arbeiten.

aver influenza sullo svolgimento del servizio;

- c) presa conoscenza ed accettazione di tutte le condizioni e prescrizioni contenute nel presente disciplinare e nella normativa di cui al precedente punto 1;
- d) presa conoscenza ed accettazione del Codice di comportamento e del Patto di integrità;
- e) inesistenza di cause ostative all'esercizio della libera professione;
- f) in caso di aggiudicazione: sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;
- g) conoscenza della normativa in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori esecuzione e collaudo di lavori pubblici, vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano.

18. TEILNAHMEBEDINGUNG

Die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in den Ausschreibungsbedingungen und in den zugehörigen Unterlagen enthaltenen Vorschriften.

Mit der Unterzeichnung des *Teilnahmeantrags* erklären die Teilnehmer ausdrücklich, die Ausschreibungsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichten sie sich, im Auftragsfall, den Auftrag hinsichtlich Leistungsumfang und Ausführungszeit anzunehmen.

18. CONDIZIONE DI PARTECIPAZIONE

La partecipazione alla procedura di gara implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel disciplinare di gara e nella documentazione annessa.

Con la sottoscrizione dell'*Istanza di partecipazione* i concorrenti dichiarano espressamente di accettare le condizioni della gara. In particolare si impegnano, in caso di affidamento dell'incarico, di accettare l'incarico per quanto riguarda le prestazioni da eseguire ed i tempi di esecuzione.

19. ANWEISUNGEN ZUR TEILNAHME AN DER ELEKTRONISCHEN AUSSCHREIBUNG

Das Angebot besteht aus drei „digitalen Umschlägen“ und zwar

1. Umschlag A mit den Verwaltungsunterlagen
2. Umschlag B mit den technischen Unterlagen
3. Umschlag C mit den wirtschaftlichen Unterlagen.

Die Ausschreibung wird über das „Informationssystem Öffentliche Verträge“ (ISOV-Plattform) der Autonomen Provinz Bozen (in Folge als „Portal“ bezeichnet) abgewickelt.

Unter folgender Internetadresse (Portal) können die Unterlagen der Ausschreibung abgerufen werden:
www.ausschreibungen-suedtirol.it

Die für gegenständliche Ausschreibung zur Verfügung gestellten Anlagen mit dem Buchstaben „A/...“ können im Abschnitt „Anfragen zur Versendung von Dokumenten“ herunter geladen werden. Die Anlagen mit den Buchstaben „B/...“ und „C/...“ können im Abschnitt „Lose“ herunter geladen werden, indem man auf den Betreff der Ausschreibung klickt.

Vom Portal werden die **Anlage A** und die **Anlage C** nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordrucken automatisch generiert.

Sämtliche Unterlagen sind in deutscher oder in italienischer Sprache zu verfassen oder mit einer beglaubigten Übersetzung in deutscher bzw. in italienischer Sprache zu versehen; ausgenommen sind zeichnerische Unterlagen, die in englischer Sprache beigefügt werden können.

Die Wirtschaftsteilnehmer, die an der Ausschreibung teilnehmen wollen, müssen innerhalb der in den Ausschreibungsbedingungen und in der Bekanntmachung angegebenen Frist die unter Punkt 20 angeführten Unterlagen elektronisch einreichen.

Die elektronische Einreichung der vorgeschriebenen Unterlagen erfolgt **ausschließlich auf Risiko des Teilnehmers**. Falls diese vorgeschriebenen Unterlagen aus irgendwelchen Gründen, auch technischer Natur, nicht innerhalb der angegebenen Frist im Portal hochgeladen werden, können sie nicht berücksichtigt werden.

Nur wenn das Portal nicht funktioniert bzw. schlecht funktioniert und dadurch ein korrektes Einreichen der Angebote nicht möglich ist, wird Art. 79 Abs. 5-bis des KODEX angewandt.

Falls es notwendig sein sollte, Änderungen an den vom Portal automatisch generierten Unterlagen vorzunehmen, muss der Online-Vordruck neu ausgefüllt und ein neues Dokument erstellt werden.

Die elektronische Einreichung des Angebots ist abgeschlossen, wenn eine Bestätigungsmeldung über die

19. INDICAZIONI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA TELEMATICA

L'offerta è composta da tre “buste digitali” e precisamente

1. busta A con la documentazione amministrativa
2. busta B con la documentazione tecnica
3. busta C con la documentazione economica.

La gara viene svolta sul “Sistema informativo Contratti Pubblici” (piattaforma SICP) della Provincia di Bolzano (di seguito denominato “Portale”).

La documentazione di gara è disponibile sul seguente sito internet (Portale):
www.banditoadige.it

Gli allegati messi a disposizione per la presente gara identificati con la lettera “A/...” sono scaricabili dalla sezione “Richieste d'invio documentazione”. Gli allegati identificati con le lettere “B/...” e “C/...” sono scaricabili cliccando nella sezione “Lotti” sulla denominazione della gara.

Dal Portale vengono generati in automatico l'**Allegato A** e l'**Allegato C** in seguito all'inserimento dei dati richiesti nei formulari online.

Tutti i documenti devono essere espressi in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione giurata in lingua italiana o tedesca, ad eccezione degli elaborati grafici che possono essere presentati in lingua inglese.

Gli operatori economici che intendono partecipare alla gara devono consegnare in via telematica entro e non oltre il termine indicato nel Disciplinare di gara e nel bando la documentazione indicata al punto 20.

L'invio elettronico della documentazione di gara prescritta avviene ad **esclusivo rischio del concorrente**. Qualora detta documentazione non dovesse essere caricata sul Portale per un qualsiasi motivo, anche di natura tecnica, entro il termine prescritto, non potrà essere presa in considerazione.

Solo in ipotesi di mancato funzionamento o malfunzionamento del Portale tale da impedire la corretta presentazione delle offerte si applica l'art. 79, comma 5-bis, del CODICE.

In caso occorra apportare delle modifiche a documenti generati in automatico dal Portale, è necessario ripetere la procedura di compilazione del formulario online e creare un nuovo documento.

La presentazione in via telematica dell'offerta è compiuta quando si visualizza un messaggio di conferma

ordnungsgemäße Übermittlung mit Uhrzeit der Registrierung aufscheint; wobei die korrekte Anbringung der digitalen Unterschrift ausschließlich beim Teilnehmer selbst liegt.

Die Teilnehmer werden aufgefordert, die Ausschreibungsunterlagen rechtzeitig im Portal hochzuladen, damit die Abgabe des Angebots bis zum vorgegebenen Termin abgeschlossen werden kann.

Aus Gründen der Einheitlichkeit und um eventuelle Fehler oder materielle Mängel zu vermeiden, wird er-sucht, für die Ausschreibungsunterlagen die von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten Vordrucke zu verwenden.

Sollte der Teilnehmer die zur Verfügung gestellten Vordrucke nicht verwenden, müssen auf jedem Fall alle verlangten Daten bereit gestellt werden.

Die in PDF-Format verlangten Unterlagen sind in PDF/A-Format einzureichen, oder auf jeden Fall in einer Formatierung, die gemäß GVD vom 7. März 2005 Nr. 82 und den entsprechenden von der *Agenzia Italia Digitale* (AGID) erlassenen technischen Regeln die objektiven Eigenschaften der Qualität, Sicherheit, Unversehrtheit, Unveränderbarkeit und Un austauschbarkeit des Dokumentes sowohl hinsichtlich des Inhalts als auch der Struktur gewährleistet. Zu diesem Zweck dürfen die eingereichten digitalen Unterlagen weder Makrobefehle noch einen ausführbaren Quellcode beinhalten, welche die Struktur oder den Inhalt des Dokuments verändern könnten.

Die maximal zulässige Größe pro Datei ist 40 MB.

Unter dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung ist das Datum der Veröffentlichung im Portal zu verstehen.

Der Bieter muss für sämtliche Unterlagen, für welche das Portal die Entrichtung einer Stempelsteuer vorschreibt, die Stempelsteuer gemäß den vom Portal vorgesehenen Modalitäten entrichten. Die entsprechenden Nachweise sind mit dem Datum des Angebots zu versehen und für steuerrechtliche Zwecke am Geschäftssitz des Bieters aufzubewahren.

Eventuelle Richtigstellungen oder Mitteilungen zur gegenständlichen Ausschreibung werden auf dem Portal veröffentlicht und an die E-Mail-Adresse gesandt, welche der Teilnehmer bei der Registrierung angegeben hat.

Die Teilnehmer müssen regelmäßig überprüfen, ob etwaige Mitteilungen im Portal veröffentlicht sind.

Rückfragen sind **bis zum neunten Tag vor Ablauf des Termins für die Angebotsabgabe ausschließlich über das Portal** (über die in der Detailansicht zur Vergabe vorhandenen Funktion „Mitteilungen“, Unterfunktion „Erklärungen einfordern“) zu stellen.

della corretta ricezione dell'offerta con l'orario della registrazione, fermo restando che l'apposizione corretta della firma digitale rimane nella piena responsabilità del concorrente.

I concorrenti sono invitati a caricare tempestivamente sul Portale i documenti di gara per completare la presentazione dell'offerta entro il termine prestabilito.

Per motivi di omogeneità e al fine di evitare vizi formali o sostanziali, si chiede di predisporre la documentazione di gara utilizzando i moduli predisposti dalla stazione appaltante.

Qualora il concorrente non faccia uso dei moduli predisposti, deve fornire in ogni caso tutti i dati richiesti.

La documentazione, ove richiesta con formattazione PDF, dovrà essere presentata con formattazione PDF/A, o comunque in un formato che ai sensi del D.Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 e delle rispettive regole tecniche emanate dall'Agenzia Italia Digitale (AGID), garantisca le caratteristiche oggettive di qualità, sicurezza, integrità, immutabilità e immutabilità nel tempo dei dati e del contenuto e della sua struttura. A tale fine i documenti informatici non devono contenere macroistruzioni o codice eseguibile, tali da attivare funzionalità che possano modificarne la struttura o il contenuto del documento.

La capacità massima per il singolo file è di 40 MB.

Per data di pubblicazione del bando è intesa la data della pubblicazione del bando sul Portale.

Per tutti i documenti, per i quali il Portale richiede l'adempimento di oneri fiscali, l'offerente deve adempiere a tale obbligo con le modalità richieste dal Portale. I relativi documenti a riprova dell'adempimento devono essere muniti della data dell'offerta e tenuti ai fini fiscali presso la sede legale dell'operatore economico concorrente alla gara.

Eventuali rettifiche o comunicazioni in merito alla presente gara verranno pubblicate sul Portale e saranno inviate tramite il Portale all'indirizzo e-mail indicato dal concorrente al momento della registrazione.

È onere dei concorrenti verificare periodicamente la pubblicazione di eventuali comunicazioni sul Portale.

Richieste di chiarimento possono essere inoltrate **fino a nove giorni prima della scadenza del termine per la consegna delle offerte unicamente** mediante il Portale (tramite la schermata di dettaglio per la gara cliccando sulla funzionalità „comunicazioni“, sub-funzionalità „richiedi chiarimento“).

Gemäß Art. 74 Abs. 4 des KODEX werden die Antworten auf die eingegangenen Rückfragen spätestens am sechsten Tag vor Ablauf des festgesetzten Termins für die Angebotsabgabe auf dem Portal veröffentlicht.

Es werden nur schriftliche Fragen berücksichtigt, welche in deutscher oder in italienischer Sprache gestellt werden. Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt der Ausschreibungsbedingungen beziehen, werden nicht beantwortet.

Für Mitteilungen, die nicht über das Portal verschickt werden, ist bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern der Beauftragte/der namhaft gemachte Beauftragte Ansprechperson des Ausschreibungsbeauftragten; ihm obliegt die Alleinvertretung der an der Gruppe beteiligten Mitglieder.

Im Fall von unterschiedlichen, gegensätzlichen, widersprüchlichen oder doppelten Erklärungen und Angaben zwischen den automatisch generierten Dokumenten und den von der Vergabestelle für die jeweilige Ausschreibung zur Verfügung gestellten Unterlagen, sind nur die Unterlagen gültig und ausschlaggebend, die von der Vergabestelle zur Verfügung gestellt werden.

Der Bieter muss eine eventuelle Änderung seiner E-Mail-Adresse im Portal aktualisieren. Wird die Aktualisierung nicht durchgeführt, sind die Vergabestelle und der Systemadministrator nicht für die nicht erfolgte Übermittlung der Mitteilung verantwortlich.

Die vom Teilnehmer ins Portal hochgeladenen Unterlagen dürfen **keine** persönlichen, sensiblen oder Gerichtsdaten beinhalten, die seine Person oder Dritte betreffen, sofern sie nicht Daten betreffen, die für die Abwicklung der gegenständlichen Ausschreibung notwendig sind.

Insbesondere, dürfen **keine** persönlichen Daten, Erkennungsausweise, Fotos usw. eingereicht werden, außer wo verlangt.

Durch die Unterzeichnung mit digitaler Unterschrift wird der Teilnehmer von der Pflicht, eine Kopie eines Erkennungsausweises abzugeben, befreit.

EDV-Ausstattung

Die Teilnahme am gegenständlichen elektronischen Vergabeverfahren ist, nach vorhergehender Identifizierung, für alle interessierten Wirtschaftsteilnehmer offen, die über die folgende EDV-Ausstattung und die notwendigen Geräte verfügen und zwar:

Die Teilnehmer, die noch keine Zugangsdaten (Benutzername und Passwort) haben, müssen sich über „Registrierung im Adressverzeichnis“ im System anmelden. Die Registrierung ist kostenlos. Der Benutzername und das Passwort, die bei der Registrierung verwendet werden, sind für die Teilnahme an den Ausschreibungsverfahren über das Portal notwendig.

Ai sensi dell'art. 74, c. 4, del CODICE le risposte alle richieste di chiarimento pervenute saranno comunicate attraverso il Portale almeno sei giorni prima della scadenza del termine per la consegna delle offerte.

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste scritte, formulate in lingua italiana o tedesca. Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del disciplinare di gara.

Per comunicazioni che non vengono trasmesse tramite il Portale la persona di riferimento, in caso di partecipazione in forma associata, è il mandatario/il mandatario designato; ad esso spetta la rappresentanza esclusiva dei soggetti riuniti nei confronti dell'Autorità di gara.

In caso di dichiarazioni ed indicazioni differenti, contrapposte, contraddittorie o duplici tra i documenti generati automaticamente e quelli messi a disposizione dalla stazione appaltante per la specifica gara, sono validi e decisivi solo i documenti messi a disposizione dalla stazione appaltante.

In caso di eventuali cambiamenti di indirizzo di posta elettronica, il concorrente deve aggiornare lo stesso sul Portale. In assenza di tale aggiornamento la stazione appaltante e l'Amministratore del sistema non sono responsabili dell'avvenuta mancata comunicazione.

La documentazione caricata a Portale da parte del concorrente **non** deve contenere dati personali, sensibili o giudiziari riferiti al concorrente stesso o a soggetti terzi, salvo che si tratti di dati necessari ai fini della presente procedura.

In particolare, **non** devono essere inseriti, qualora non richiesti, dati personali, documenti di identità, fotografie, ecc..

La sottoscrizione con firma digitale dei documenti esonera dall'obbligo di presentare la fotocopia del documento di identità.

Requisiti informatici

La partecipazione alla presente procedura di gara in forma telematica è aperta, previa identificazione, a tutti gli operatori economici interessati in possesso dei seguenti requisiti informatici e dotati della necessaria strumentazione e più precisamente:

Per identificarsi, i partecipanti non ancora in possesso dei codici identificativi (username e password) dovranno completare la procedura di registrazione online presente sul Sistema nella sezione "Registrazione indirizzario". La registrazione è gratuita. L'username e la password utilizzati in sede di registrazione sono necessari per partecipare alle procedure di gara indette attraverso il Portale.

Eine detaillierte Anleitung zur Registrierung ist auf der Internetseite im Bereich Registrierung zur Verfügung. Zudem können Sie diesbezüglich das *Call Center* kontaktieren (an Werktagen von 8 bis 20 Uhr, an Samstagen von 8 bis 13 Uhr unter der kostenlosen Nummer 800.855122 oder per E-Mail an die Adresse help@sinfotel.bz.it).

Hardware-Konfiguration eines Standardarbeitsplatzes für den Zugriff auf das System:

- Prozessor: Intel Pentium-oder AMD Athlon-Freq. ca. 300 MHz oder höher;
- Arbeitsspeicher 128 MB RAM oder mehr;
- Grafikkarte und Speicher on-board;
- Bildschirmauflösung von 1024x768 Pixel oder höher;
- Internetzugang mindestens Dial-up 56 Kbit/s;
- alle Geräte, die zum korrekten Funktionieren eines Standardarbeitsplatzes notwendig sind (z.B. Tastatur, Maus, Bildschirm, Drucker, Scanner usw.);
- digitale Unterschrift.

Es muss einer der folgenden Internetbrowser zur Verfügung stehen:

Microsoft Internet Explorer 6 (SSL-Update auf 128 Bit) oder höher;

Mozilla Firefox 2 oder höher;

Opera 10 oder höher;

Apple Safari 4 oder höher.

Außerdem müssen die Programme vorhanden sein, die normalerweise für die Bearbeitung und das Lesen von Dokumenten benutzt werden (z.B.):

MS Word;

Open Office;

Acrobat Reader oder anderes Programm zum Öffnen von PDF-Dateien;

MS Excel oder anderes Tabellenkalkulationsblatt.

Es wird darauf hingewiesen, dass für einen größeren Schutz der Datenübermittlung ein SSL-Zertifikat mit 128-bit-Verschlüsselung verlangt wird. Die Kompatibilität mit den Browsern kann folglich eine Aktualisierung der Verschlüsselungsstufe erforderlich machen (z.B. für MS Internet Explorer 6.0:

<http://www.microsoft.com/windows/ie/downloads/recommended/128bit/default.mspx>).

Handschriftliche Unterschriften, wo diese verlangt sind, müssen vollständig und leserlich sein.

Unterzeichnung der elektronisch einzureichenden Unterlagen:

Für Wirtschaftsteilnehmer, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in Italien haben: die Unterlagen müssen mit „digitaler Signatur“ versehen sein. Sie müssen über ein gültiges Zertifikat einer **digitalen Unterschrift** verfügen, das von einer Stelle ausgestellt wurde, die im öffentlichen Verzeichnis der bei der Agentur AGID (<http://www.agid.gov.it>) akkreditierten Zertifizierungsstellen enthalten ist, wie in Artikel 29 Absatz 1 des GVD vom 7. März 2005, Nr. 82, vorgesehen.

Istruzioni dettagliate sulle modalità di completamento della procedura di registrazione sono disponibili sul sito stesso (nella sezione dedicata alla procedura di registrazione) o possono essere richieste al Call Center (nei giorni feriali dalle 8 alle 20 ed il sabato dalle 8 alle 13 al numero 800.885122 o all'indirizzo di posta elettronica help@sinfotel.bz.it).

Configurazione hardware di una postazione tipo per l'accesso al sistema:

- Processore tipo Intel Pentium o AMD freq. circa 300 MHz o superiore;
- Memoria RAM 128 MB o superiore;
- Scheda grafica e memoria on-board;
- Monitor di risoluzione 1024x768 pixel o superiori;
- accesso a internet almeno dial-up 56 Kbit/s;
- tutti gli strumenti necessari al corretto funzionamento di una normale postazione (es. tastiere, mouse, video, stampante, scanner etc.);
- firma digitale.

Dovrà essere disponibile un browser per la navigazione su internet fra i seguenti:

Microsoft Internet Explorer 6 (aggiornamento ssl a 128 bit) o superiori;

Mozilla Firefox 2 o superiori;

Opera 10 o superiori;

Apple Safari 4 o superiore.

Inoltre devono essere presenti i software normalmente utilizzati per l'editing e la lettura dei documenti tipo (elenco indicativo):

MS Word;

Open Office;

Acrobat Reader o altro lettore per documenti in formato PDF;

MS Excel o altro foglio di calcolo.

Va ricordato che per garantire una maggiore riservatezza delle trasmissioni viene richiesto certificato SSL con livello di codifica a 128 bit. Quindi le compatibilità con i browser implicano un possibile aggiornamento del livello di codifica (ad es. per MS Internet Explorer 6.0:

<http://www.microsoft.com/windows/ie/downloads/recommended/128bit/default.mspx>).

Le **firme autografe**, dove richieste, devono essere messe per esteso e leggibili.

Sottoscrizione dei documenti da consegnare in via telematica:

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in Italia: i documenti devono essere corredati con “firma digitale”. Essi devono essere in possesso di un dispositivo di **firma digitale** in corso di validità rilasciato da un organismo incluso nell'elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso l'Agenzia per l'Italia digitale AGID (<http://www.agid.gov.it>), come previsto all'articolo 29, comma 1, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82.

Für Wirtschaftsteilnehmer, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem anderen EU-Mitgliedstaat haben: die Unterlagen müssen mit digitaler Signatur oder mit „fortgeschrittener elektronischer Signatur“ versehen sein, welche von dazu berechtigten Zertifizierungsdienstleistern des Herkunftslandes gemäß Richtlinie Nr. 1999/93/EG ausgestellt ist.

Für Wirtschaftsteilnehmer, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist: die Unterlagen müssen mit handschriftlicher Unterschrift und einem gültigen Erkennungsausweis des Unterzeichners/der Unterzeichner versehen sein.

Die **digitale Signatur** ermöglicht, dass dasselbe elektronische Dokument auch von mehreren Personen unterschrieben werden kann. Jeder Teilnehmer trägt die volle Verantwortung für eine korrekte Anbringung der digitalen Unterschrift.

Zur optimalen Nutzung der Funktionen des elektronischen Systems werden die Wirtschaftsteilnehmer aufgefordert, sich auch ein von den obgenannten Stellen ausgestellt Zertifikat zur digitalen Authentifizierung zu besorgen.

Der für den Zugang zum System und die Teilnahme an der Ausschreibung erforderliche Account (Username und Passwort), ist streng persönlich: die Teilnehmer sind verpflichtet, ihn mit größter Sorgfalt zu verwahren, vertraulich zu behandeln, nicht zu verbreiten oder jedenfalls nicht an Dritte weiterzugeben und ihn unter ihrer eigenen ausschließlichen Verantwortung gemäß den Grundsätzen der Korrektheit und des guten Glaubens zu verwenden, um das System oder Dritte nicht zu schädigen.

Es werden auf jeden Fall nur die Angebote als gültig angesehen, die unter Verwendung der genannten Instrumente abgegeben werden, außer in den Fällen, in denen das elektronische System objektiv und erwiesenermaßen nicht funktionsfähig zur Verfügung steht.

Kosten für die Nutzung von telematischen Verfahren der ISOV-Plattform

Wie im Dokument „Technische Regeln über die Funktion der telematischen Ankaufsverfahren Südtirols“ vorgesehen, verpflichtet sich der Zuschlagsempfänger, eine Vergütung für die Nutzung der elektronischen Transaktions- und Zusatzdienste direkt an den Systembetreiber zu bezahlen.

Nachfolgend ist die zu bezahlende Vergütung im Falle des Zuschlages angeführt:

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in altro Stato membro dell'Unione Europea: i documenti devono essere corredati con firma digitale o con “firma elettronica avanzata”, emessa da certificatori qualificati del Paese di provenienza ai sensi alla direttiva n. 1999/93/CE.

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO): i documenti devono essere corredati con firma autografa e muniti di un documento di identità valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

La **firma digitale** prevede la possibilità di apporre firme multiple sullo stesso documento elettronico. La corretta apposizione della firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun concorrente.

Per consentire un migliore utilizzo delle funzionalità del sistema telematico si invitano gli operatori economici, ove possibile, a dotarsi anche di un certificato di autenticazione digitale, rilasciato dagli organismi sopra citati.

L'account (Username e password), necessario all'accesso al sistema e alla partecipazione alla gara, è strettamente personale: i concorrenti sono tenuti a conservarlo con la massima diligenza, a mantenerlo segreto, a non divulgarlo o comunque cederlo a terzi e a utilizzarlo sotto la propria esclusiva responsabilità, nel rispetto dei principi di correttezza e buona fede, in modo da non arrecare pregiudizio al sistema e a terzi.

In ogni caso saranno ritenute valide soltanto le offerte presentate mediante l'utilizzo della strumentazione sopra descritta eccetto che nei casi di comprovata indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico.

Costi di utilizzo delle procedure telematiche sulla piattaforma SICP

Come previsto nelle „Regole tecniche di funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell'Alto Adige“ l'aggiudicatario si impegna a versare il corrispettivo per l'utilizzo dei servizi telematici ed accessori direttamente al gestore di sistema.

Di seguito è riportato il corrispettivo dovuto in caso di aggiudicazione:

Vergütung an den Systembetreiber Corrispettivo dovuto all'Amministratore del sistema	
Zuschlagspreis – importo di aggiudicazione:	% auf den Zuschlagspreis – % dell'importo aggiudicato
< 10.000,00 €	0
10.000,00 – 200.000,00 €	0,4 %
200.000,01 – 2.000.000,00 €	0,35 %
2.000.000,01 – 5.000.000,00 €	0,31 %
> 5.000.000,00 €	24.000,00 €

Die Teilnahme an der Ausschreibung, ohne Zuschlagserteilung derselben, hat für den Bieter keine Kosten zur Folge.

La partecipazione alla gara, non seguita da aggiudicazione della stessa, non comporta alcun onere a carico dell'offerente.

20. ABZUGEBENDE UNTERLAGEN BEI DER ANGEBOTSSABGABE

Die Teilnehmer müssen das Angebot innerhalb der im Portal angegebenen Frist einreichen.

Nachfolgend aufgelistete Unterlagen sind **elektronisch** einzureichen:

1. **Anlage A**
Anagrafische Daten
2. **Anlage A1**
Teilnahmeantrag
3. **Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE)**
(fakultativ)
4. **Anlage A2**
Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung
5. **Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten**
6. **Anlage AG**
Verpflichtung des Sicherungsgebers zur Ausstellung der endgültigen Sicherheit für die Vertragserfüllung
6. **Nachweis der Zahlung der Gebühr an die Nationale Antikorruptionsbehörde**
7. **Anlagen B1a | B1b**
Beschreibungsformulare für Referenzen inklusive zeichnerischer Unterlagen und/oder Fotos
8. **Anlage B2**
Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags
9. **Anlage C**
Preisangebot

20. DOCUMENTI DA PRESENTARE IN SEDE DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

I concorrenti devono presentare l'offerta entro il termine indicato sul Portale.

La documentazione elencata di seguito è da inoltrare **in via telematica**:

1. **Allegato A**
Dati anagrafici
2. **Allegato A1**
Istanza di partecipazione
3. **Documento di gara unico europeo (DGUE)**
(fakultativo)
4. **Allegato A2**
Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara
5. **Documenti inerenti l'avvalimento**
6. **Allegato AG**
Impegno del garante al rilascio della garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto
6. **Documento di versamento a favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione**
7. **Allegati B1a | B1b**
Schede descrittive per referenze comprese di elaborati grafici e/o foto
8. **Allegato B2**
Relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico
9. **Allegato C**
Offerta economica

Informationen zu den abzugebenden Unterlagen

1. Anlage A

Anagrafische Daten

Das Portal generiert nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordruck automatisch die **Anlage A – Anagrafische Daten**.

Das Ausfüllen und das Einfügen dieser Anlage ins Portal sind notwendig, um die Anwendung des Portals zu ermöglichen.

Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, Konsortium) muss jedes an der Gruppe beteiligte Mitglied eine separate Anlage A ausfüllen und unterzeichnen.

Die Anlage A – *Anagrafischen Daten* muss

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

2. Anlage A1

Teilnahmeantrag

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer den von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten *Teilnahmeantrag* (Anlage A1) ausfüllen, unterschreiben und ins Portal hochladen. Auch bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft / EWIV / Konsortium) ist ein **einzig** *Teilnahmeantrag* einzureichen.

Jeder Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern – füllt im *Teilnahmeantrag* unter Buchstabe **A) ERKENNUNGSDATEN DES TEILNEHMERS** den auf ihn zutreffenden Abschnitt [Punkt a.1), Punkt a.2), Punkt a.3) oder Punkt a.4)] aus.

Unter dem Punkt a.5) des Teilnahmeantrags sind alle Mitglieder der bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und Beauftragter) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Zuschlags zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und namhaft gemachter Beauftragter) anzugeben.

Unter Punkt a.6) des *Teilnahmeantrags* ist das

Informationen sui documenti da presentare

1. Allegato A

Dati anagrafici

Il Portale genera in seguito all'inserimento dei dati richiesti nel formulario online in automatico l'**Allegato A – Dati anagrafici**.

La compilazione e l'inserimento sul Portale di tale allegato sono necessari al fine di permettere l'operatività del Portale.

Nel caso di partecipazione in forma associata (raggruppamento temporaneo, GEIE, consorzio) ogni soggetto riunito deve compilare e sottoscrivere un distinto allegato A.

L'Allegato A – *Dati anagrafici* deve essere

- sottoscritto con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*”) e
- inserito in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

2. Allegato A1

Istanza di partecipazione alla gara

Per la partecipazione alla gara i concorrenti devono compilare, firmare e inserire sul Portale l'*Istanza di partecipazione* (Allegato A1) messa a disposizione dalla stazione appaltante.

Anche in caso di partecipazione in forma associata (raggruppamento temporaneo / GEIE / consorzio) è da consegnare **un'unica** *Istanza di partecipazione*.

Ogni concorrente, singolo o associato ad un gruppo di operatori economici, compila nell'*Istanza di partecipazione alla gara* sotto la lettera **A) IDENTIFICAZIONE DEL CONCORRENTE** la parte a lui pertinente [punto a.1), punto a.2), punto a.3) o punto a.4)].

Sotto il punto a.5) dell'*Istanza di partecipazione* vanno indicati tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo di operatori economici già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero di tutti gli operatori economici che parteciperanno al gruppo da costituirsi in caso di aggiudicazione in qualità di mandanti e di mandatario designato.

Sotto il punto a.6) dell'*Istanza di partecipazione*

Mitglied/sind die Mitglieder anzugeben, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt; auszufüllen ist der, je nach der Rechtsform des Konsortiumsmitglieds, zutreffende Abschnitt [Punkt a.3) bzw. Punkt a.4)].

Unter Buchstabe „**B**) **ZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE**“ sind alle Techniker namentlich anzuführen, welche eine Leistung im Falle der Auftragserteilung **persönlich** ausführen; für jeden ausführenden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen.

Alle Techniker müssen den Abschnitt, in welchem sie als Ausführende der Leistung angeführt sind, handschriftlich unterschreiben.

Im Einzelnen sind anzugeben:

- **die Ausführenden der Leistungen**, die Gegenstand der Ausschreibung sind;
- **die mit der Koordinierung der verschiedenen Fachleistungen beauftragte Person (Generalplaner und Generalbauleiter).**
Es darf nur ein Name angegeben werden.
Diese Funktion muss vom Ausführenden (natürliche Person) der Hauptleistung übernommen werden. Im Falle einer Bietergemeinschaft, EWIV oder eines Konsortiums muss diese Funktionen vom Beauftragten übernommen werden. Ist der Beauftragte ein einzelner Freiberufler, dann muss er auch als Generalplaner und Generalbauleiter angegeben sein. Wird für die Ausführung der Hauptleistung eine Unterbietergemeinschaft gebildet, so muss der Unterbeauftragte, sofern dieser eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist, die Funktionen des Generalplaners und Generalbauleiters übernehmen; ist der Unterbeauftragte eine Sozietät oder eine Gesellschaft, so muss die Funktionen des Generalplaners und Generalbauleiters vom Sozietätsmitglied bzw. vom Techniker übernommen werden, welches/welcher die Hauptleistung für die Sozietät bzw. Gesellschaft erbringt;

Im Falle einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaften:

- **der Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur)**, oder ein, je nach Art der auszuführenden Leistungen, diplomierter Techniker (im Besitz des Diploms eines Geometers oder eines anderen technischen Diploms), **der die Berufsbefähigung (bestandene Staatsprüfung) vor weniger als fünf Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung erlangt hat;** der besagte Techniker muss in der Berufsliste der zugehörigen Berufskammer eingetragen sein.

vanno indicati il consorzio/i consorziati, per il quale/i quali il consorzio stabile partecipa; va compilata la sezione pertinente [punto a.3) ovvero punto a.4)], a seconda della forma giuridica del consorzio.

Alla lettera “**B**) **COMPOSIZIONE DEL GRUPPO DI LAVORO**” vanno indicati nominativamente tutti professionisti che eseguiranno **personalmente** una prestazione in caso di affidamento dell’incarico; per ogni professionista esecutore vanno forniti i dati richiesti.

Tutti i professionisti devono firmare manualmente la parte nella quale sono indicati come esecutori della relativa prestazione.

In particolare vanno indicati:

- **i professionisti esecutori delle prestazioni** oggetto della gara;
- **la persona incaricata dell’integrazione tra le varie prestazioni specialistiche (progettista generale e direttore lavori generale).**
Deve essere indicato un unico nominativo.
Detta funzione va assunta dall’esecutore (persona fisica) della prestazione principale. In caso di raggruppamento, GEIE o consorzio detta funzione va assunta dal mandatario. Qualora il mandatario è un libero professionista singolo lo stesso deve essere indicato anche quale progettista generale e direttore lavori generale. In caso di costituzione di un subraggruppamento per l’esecuzione della prestazione principale, le funzioni di progettista generale e direttore lavori generale deve essere assunta dal submandatario, se si tratta di persona fisica (libero professionista singolo); se il submandatario è uno studio associato ovvero una società, le funzioni di progettista generale e direttore lavori generale va assunta dall’associato che esegue la prestazione principale per lo studio associato ovvero dal professionista che esegue la prestazione principale per la società;

In caso di raggruppamento temporaneo costituito o da costituire:

- **il professionista laureato (architetto o ingegnere) ovvero diplomato (in possesso di diploma di geometra o altro diploma tecnico) in ragione della tipologia dei servizi da prestare, abilitato all’esercizio della professione (superato esame di stato) da meno di cinque anni dalla pubblicazione del bando;** detto professionista deve essere iscritto all’albo professionale dell’ordine professionale di appartenenza.

- **der mit der Leistung „Aufmaß und Abrechnung“ beauftragte Techniker (vorbehaltene Leistung).**
Diese Leistung muss vom Beauftragten der Bietergemeinschaft oder von einem Techniker ausgeführt werden, der dem technischen Personal des Beauftragten angehört.
- **der mit der Koordinierung der Sicherheit beauftragte Techniker.**
Im Falle eines einzelnen Freiberuflers muss der Freiberufler Mitglied der Bietergemeinschaft, EWIV oder des Konsortiums sein.
Wenn ein Einzelteilnehmer (eine Gesellschaft oder eine Freiberuflersozietät, die einzeln an der Ausschreibung teilnimmt) oder, bei Teilnahme in Bietergemeinschaft, EWIV oder Konsortium, ein Mitglied der Gruppe (Gesellschaft oder Freiberuflersozietät) über einen nach GVD Nr. 81/2008, i.g.F., befähigten Techniker verfügt, müssen die Art der beruflichen Beziehung mit dem Einzelteilnehmer bzw. mit dem Mitglied der Gruppe (ankreuzen, ob es sich bei dem Techniker um ein Mitglied einer Sozietät oder um einen Angestellten, einen Mitarbeiter oder einen aktiven Gesellschafter handelt) und der Einzelteilnehmer bzw. das Mitglied der Gruppe, mit welchem die berufliche Beziehung besteht, angegeben werden;
- **der Techniker, der mit den geologischen Leistungen beauftragt ist.**
Wenn ein Mitglied der Bietergemeinschaft, EWIV oder des Konsortiums (Gesellschaft oder Freiberuflersozietät) über einen Geologen verfügt, müssen die Art der beruflichen Beziehung (ankreuzen, ob es sich bei dem Techniker um ein Mitglied einer Sozietät oder um einen Angestellten, einen Mitarbeiter oder einen aktiven Gesellschafter handelt) und das Mitglied der Gruppe, mit welchem die berufliche Beziehung besteht, angegeben werden. Besteht zwischen dem Geologen und keinem der Mitglieder der Gruppe ein vertragliches Mitarbeiter- oder Angestelltenverhältnis, muss der Geologe Mitglied der Gruppe sein.
- **il tecnico incaricato con la prestazione “misura e contabilità” (prestazione riservata).**
Questa prestazione deve essere eseguita dal mandatario del raggruppamento oppure da un tecnico facente parte del personale tecnico del mandatario.
- **il professionista incaricato del coordinamento della sicurezza.**
In caso di libero professionista singolo, il professionista deve essere associato al raggruppamento, GEIE o al consorzio.
Se un concorrente singolo (società o studio associato che partecipa singolarmente alla gara) o, in caso di partecipazione in raggruppamento, GEIE o consorzio un soggetto riunito (società o studio associato) dispone di un professionista abilitato ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., devono essere indicati la natura del rapporto professionale intercorrente con il concorrente singolo ovvero con il soggetto riunito (indicare se il professionista è componente dello studio associato oppure dipendente, collaboratore o socio attivo della società) ed il concorrente singolo ovvero il soggetto riunito con cui esiste il rapporto professionale;
- **il tecnico incaricato con le prestazioni geologiche.**
Se un soggetto riunito (società o studio associato) dispone di un geologo, devono essere indicati la natura del rapporto professionale intercorrente (indicare se il professionista è componente dello studio associato oppure dipendente, collaboratore o socio attivo della società) ed il soggetto riunito con cui esiste il rapporto professionale. In assenza di un rapporto contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del geologo con uno dei soggetti riuniti, il geologo deve essere associato al gruppo.

Die Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe und die Aufteilung der Leistungen sind für die gesamte Dauer des Auftrags verbindlich.

Unter Buchstabe „C) DIE NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN VON HILFSSUBJEKTEN“ ist das zutreffende Kästchen anzukreuzen.

Bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten müssen die geliehenen Anforderungen vollständig, klar und umfassend angeführt sein.

Der *Teilnahmeantrag* muss, **bei sonstigem Ausschluss**,

La composizione minima del gruppo di lavoro e la suddivisione delle prestazioni sono vincolanti per tutta la durata dell'incarico.

Alla lettera “C) AVVALIMENTO” deve essere barata la casella pertinente.

In caso di avvalimento devono essere riportati i requisiti prestati in modo compiuto, esplicito ed esauriente.

L'*Istanza di partecipazione* deve essere, **a pena di esclusione**,

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Im Falle **einer bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft / EWIV / Konsortium)** muss abgegeben werden:

- Kopie des Rechtsaktes über die Erteilung des gemeinsamen unwiderruflichen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an den Beauftragten **oder** die Gründungsurkunde (beglaubigte Privaturkunde) **und**
 - die Sondervollmacht an den gesetzlichen Vertreter des Beauftragten (beglaubigte Privaturkunde).
- Diese Dokumente müssen als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

3. Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE) fakultative Abgabe

Die Vergabestelle nimmt gemäß Art. 85 des KODEX **die Einheitliche europäische Einheitserklärung (EEE) an**, welche vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Teilnehmers unterschrieben sein muss. Bei Teilnahme in einer Bietergemeinschaft, EWIV oder einem Konsortium ist für **jeden** beteiligten Wirtschaftsteilnehmer **eine separate EEE vorzulegen**.

Der Vordruck für die EEE ist unter folgender Adresse verfügbar:
<http://www.provinz.bz.it/aov/dgue-eee.asp>

Die *Einheitliche Europäische Erklärung* muss

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

4. Anlage A2

Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung

Die *Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung* (Anlage A2) muss, **bei sonstigem Ausschluss**,

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen*“)

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*“) e
- e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

In caso di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo / GEIE / consorzio) già costituito devono essere allegati:

- in fotocopia l'atto di conferimento del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza al mandatario **ovvero** l'atto costitutivo del raggruppamento (risultante da scrittura privata autenticata) **e**
- la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario (risultante da scrittura privata autenticata).

- Questi documenti devono essere inseriti in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

3. Documento di gara unico europeo (DGUE) consegna facoltativa

La stazione appaltante accetta ai sensi dell'art. 85 del CODICE il **Documento di gara unico europeo (DGUE)** compilato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante del soggetto concorrente. In caso di partecipazione in raggruppamento, GEIE o consorzio dev'essere presentato per **ciascuno** degli operatori economici riuniti **un DGUE distinto**.

Il modulo per il DGUE è disponibile al seguente indirizzo:
<http://www.provincia.bz.it/acp/dgue-eee.asp>

Il *Documento di gara unico europeo* deve essere

- sottoscritto con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*“) e
- e inserito in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

4. Allegato A2

Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara

La *Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara* (Allegato A2) deve essere, **a pena di esclusione**,

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*“)

- gen zur Unterschrift“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Im Falle einer gebildeten bzw. noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft / EWIV / Konsortium) kann die *Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung*, nach Wahl des Teilnehmers, vom Beauftragten / vom namhaft gemachten Beauftragten oder von jedem Mitglied der Gruppe einzeln abgegeben werden; im ersten Fall ist die Erklärung von allen Mitgliedern der Gruppe zu unterschreiben, und zwar von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person. Im zweiten Fall ist die Erklärung von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person zu unterschreiben.

5. **Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten**

Im Falle der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten sind abzugeben:

1. die **Ersatzerklärung des Teilnehmers** laut Punkt 16 Buchstabe a) der Ausschreibungsbedingungen.

Die Ersatzerklärung muss, **bei sonstigem Ausschluss**,

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

2. die **Ersatzerklärung des Hilfssubjekts** laut Punkt 16 Buchstabe b) der Ausschreibungsbedingungen.

Es wird eine Vorlage für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Anlage A3**) zur Verfügung gestellt.

Die Ersatzerklärung muss, **bei sonstigem Ausschluss**,

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Hilfssubjektes legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

3. Der **Nutzungsvertrag** laut Punkt 16 Buchstabe c) der Ausschreibungsbedingungen muss **obligatorisch** in einer der folgenden Formen eingereicht werden:

1. in Form eines **informatischen Dokumenten**

zation“) e

- e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

In caso di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo / GEIE / consorzio) costituito ovvero da costituire la *Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara* può essere presentata, a scelta del soggetto concorrente, dal mandatario / dal mandatario designato oppure singolarmente da ogni soggetto riunito; nel primo caso la Dichiarazione deve essere firmata da tutti i soggetti riuniti tramite la persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto riunito. Nel secondo caso la Dichiarazione deve essere firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto riunito.

5. **Documenti inerenti l'avvalimento**

Nel caso di avvalimento sono da consegnare:

1. la **dichiarazione sostitutiva del concorrente** di cui al punto 16, lettera a) del Disciplinare di gara.

La dichiarazione sostitutiva deve essere, **a pena di esclusione**,

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le „*Istruzioni alla sottoscrizione*“) e
- e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

2. la **dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario** di cui al punto 16, lettera b) del Disciplinare di gara.

Viene messo a disposizione un modulo per la Dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Allegato A3**).

La dichiarazione sostitutiva deve essere, **a pena di esclusione**,

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del soggetto ausiliario – vedasi le „*Istruzioni alla sottoscrizione*“) e
- inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

3. Il **contratto di avvalimento** di cui al punto 16, lettera c) del Disciplinare di gara deve essere **obbligatoriamente presentato in una delle seguenti forme**:

1. sotto forma di **documento informatico**, ai

tes, im Sinne des Art. 1 Buchstabe p) des GVD vom 7. März 2005, Nr. 82, **mit digitaler Unterschrift unterzeichnet.**

Das Dokument muss vor dem Abgabetermin für die Angebote erstellt worden sein;

Im Falle von Nachforderungen wegen fehlender Abgabe des Nutzungsvertrags muss der Teilnehmer, beweisen, dass dieser nicht nach dem Abgabetermin für die Angebote ausgestellt worden ist.

Gemäß Art. 20 des GVD vom 7. März 2005, Nr. 82, können das Datum und die Uhrzeit der Erstellung des informatischen Dokuments Dritten entgegengehalten werden, falls sie entsprechend den technischen Regeln zur Validierung angebracht worden sind (z.B. Zeitstempel „marcatura temporale“);

2. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22 Abs. 1 und 2 des GVD vom 7. März 2005, Nr. 82, vorgesehenen Modalitäten. In diesen Fällen muss die Konformität der Abschrift mit dem Original von einer **Amtsperson** durch Anbringung der **digitalen Unterschrift** gemäß Art. 22 Abs. 1 des GVD Nr. 82/2005 bescheinigt sein (*oder* durch eine entsprechende Authentizitätserklärung, die gemäß Art. 22 Abs. 2 des GVD Nr. 82/2005 von einem Notar oder einer Amtsperson mit **digitaler Unterschrift unterzeichnet** ist);
3. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22 Abs. 3 des GVD vom 7. März 2005, Nr. 82, vorgesehenen Modalitäten.

Falls der Nutzungsvertrag gemäß den Modalitäten laut Punkt 3 abgegeben wird, wird der Teilnehmer aufgefordert, bei sonstigem Ausschluss, der Agentur den Originalvertrag innerhalb einer Frist von 10 aufeinanderfolgenden Kalendertagen ab Erhalt der entsprechenden Aufforderung zu übermitteln.

Im Falle von Nachforderungen wegen fehlender Abgabe des Nutzungsvertrags in Papierform muss der Teilnehmer, mit „sicherem Datum“ gemäß Gesetz (*data certa*) beweisen, dass der Nutzungsvertrag nicht nach dem Abgabetermin für die Angebote abgeschlossen worden ist.

sensi dell'art. 1, lett. p) del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82, **sottoscritto con firma digitale.**

Il documento deve essere costituito in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte;

In caso di soccorso istruttorio a causa della mancata allegazione contratto di avvalimento è onere del concorrente dimostrare che lo stesso è stato costituito in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte.

Ai sensi dell'art. 20 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82, la data e l'ora di formazione del documento informatico sono opponibili ai terzi se apposte in conformità alle regole tecniche sulla validazione (es.: marcatura temporale);

2. sotto forma di **copia informatica di documento analogico** (scan di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, commi 1 e 2, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82. In tali casi la conformità del documento all'originale dovrà esser attestata dal **pubblico ufficiale** mediante apposizione di **firma digitale**, nell'ipotesi di cui all'art. 22, comma 1, del D.Lgs. n. 82/2005 (*ovvero* da apposita dichiarazione di autenticità **sottoscritta con firma digitale** dal notaio o dal pubblico ufficiale, ai sensi dell'art. 22, comma 2, del D.Lgs. n. 82/2005);
3. sotto forma di copia **informatica di documento analogico** (scan di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, comma 3, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82.

In caso di presentazione del contratto di avvalimento con le modalità di cui al sopra elencato punto 3, al concorrente sarà richiesto di trasmettere all'Agenzia, a pena di esclusione, entro un termine di 10 giorno naturali e consecutivi dalla data di ricezione della relativa richiesta il contratto in originale.

In caso di soccorso istruttorio a causa della mancata allegazione del contratto di avvalimento in forma cartacea è onere dell'operatore economico dimostrare con data certa ai sensi di legge che il contratto di avvalimento è stato costituito in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte.

- Die Dokumente müssen im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

► Es wird präzisiert, dass im Falle unwahrer Erklärungen, unbeschadet der Anwendung von Art. 80 Abs. 5 Buchst. g) und Abs. 12 des KODEX sowie der Bestimmungen laut Art. 89 des KODEX, **der Teilnehmer ausgeschlossen und die vorläufige Sicherheit, einbehalten wird**, sofern diese verlangt ist.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls im Zuge der Überprüfung der vorgelegten Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten festgestellt wird, dass:

- der Teilnehmer nicht die Erklärung laut Punkt 16 Buchst. a) abgegeben hat und der Wille zur Inanspruchnahme der Kapazitäten von Hilfssubjekten den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann;
- das Hilfssubjekt nicht die Erklärung laut Punkt 16 Buchst. b) abgegeben hat;
- der vor Fälligkeit der Frist für die Angebotsabgabe abgeschlossene Nutzungsvertrag laut Punkt 16 Buchst. c) nicht vorgelegt worden ist und der Wille des Teilnehmers den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann,
- der Nutzungsvertrag nicht in einer der obgenannten Formen abgegeben worden ist,
- die Unterschriften auf der Anlage A3 fehlen.

6. **Anlage AG**

Verpflichtung des Sicherungsgebers zur Ausstellung der endgültigen Sicherheit für die Vertragserfüllung

Der Teilnehmer muss **die Erklärung eines Bürgen** laut Art. 93 Abs. 8 des KODEX mit **der Zusage**, für den Bieter und zugunsten der Vergabestelle im Falle einer Auftragserteilung und auf Anforderung des Bieters, die in Art. 103 des KODEX vorgesehene **endgültige Sicherheit für die Vertragserfüllung des auszustellen**.

Diese Erklärung muss ausschließlich von einem Bankinstitut oder einer Versicherungsgesellschaft ausgestellt werden, welche die Anforderungen an die Zahlungsfähigkeit erfüllt, die von den Gesetzen, welche die entsprechenden Tätigkeiten regeln, vorgesehen sind, oder von einer im Verzeichnis laut Art. 106 des GVD Nr. 385/1993, eingetragenen

Finanzierungsvermittlungsgesellschaft ausgestellt werden, deren Tätigkeit ausschließlich oder vorwiegend in der Ausstellung von Sicherheiten besteht und die der Rechnungsprüfung einer Wirtschaftsprüfungsgesellschaft unterliegt, die im Verzeichnis laut Art. 161 des GVD Nr. 58 vom 24.02.1998, eingetragen ist und welche die Mindestanforderungen an die Zahlungsfähigkeit im

- I documenti devono essere inseriti nell'apposito campo del Portale.

► Si precisa che, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'art. 80, comma 5, lettera g), e del comma 12, del CODICE e di quant'altro stabilito dall'art. 89 del CODICE, si procederà **all'esclusione del concorrente e all'escussione della garanzia provvisoria**, qualora richiesta.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora in sede di verifica della documentazione inerenti l'avvalimento venga accertato che:

- il concorrente non abbia reso la dichiarazione di cui al punto 16 lettera a) e la volontà di ricorso all'avvalimento si possa evincere altrimenti dagli atti allegati;
- il soggetto ausiliario non abbia reso la dichiarazione di cui al punto 16 lettera b);
- il contratto di avvalimento di cui al punto 16 lettera c), concluso prima del scadenza del termine di presentazione delle offerte, non sia stato presentato e la volontà del soggetto concorrente si possa evincere dagli altri documenti allegati,
- il contratto di avvalimento non sia stato prodotto in una delle forme sopraindicate,
- manchino le firme sull'Allegato A3.

6. **Allegato AG**

Impegno del garante al rilascio della garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto

Il concorrente deve consegnare **la dichiarazione di un garante** prevista dall'art. 93, comma 8, del CODICE, **contenente l'impegno a rilasciare**, nei confronti del concorrente ed a favore della stazione appaltante, in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, **la garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto** prescritta dall'art. 103 del medesimo Codice.

Questa dichiarazione deve essere resa esclusivamente da imprese bancarie o assicurative che rispondano ai requisiti di solvibilità previsti dalle leggi che ne disciplinano le rispettive attività, o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'albo di cui all'art. 106 del D.Lgs. n. 385/1993, che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie e che sono sottoposti a revisione contabile da parte di una società di revisione iscritta nell'albo previsto dall'art. 161 del D.Lgs. n. 58 del 24-02-1998 e che abbiano i requisiti minimi di solvibilità richiesti dalla vigente normativa bancaria assicurativa.

Sinne der geltenden Bestimmungen für Banken und Versicherungen erfüllt.

Die **Verpflichtungserklärung muss zu Gunsten der Vergabestelle ausgestellt** sein.

Kleinstunternehmen, sowie kleine und mittlere Unternehmen (KMU) und Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien, die ausschließlich aus Kleinstunternehmen, kleinen und mittleren Unternehmen bestehen, sind **von der Pflicht**, die Erklärung laut Art. 93 Abs. 8 des KODEX abzugeben, **befreit**.

Wenn besagte Erklärung abgegeben werden muss, muss sie folgende Angaben enthalten:

- Erkennungscode CIG
- Nummer und Titel der Ausschreibung.

Die **Anlage AG** enthält einen Vordruck für die Verpflichtungserklärung.

Die **Verpflichtungserklärung muss obligatorisch in einer der folgenden Formen vorgelegt werden:**

1. in Form eines **informatischen Dokumentes**, im Sinne des Art. 1 Buchstabe p) des GVD vom 7. März 2005, Nr. 82, das von der Person, die befugt ist, den Sicherungsgeber zu verpflichten, mit **digitaler Unterschrift unterzeichnet** werden muss;
2. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22 Abs. 1 und 2 des GVD vom 7. März 2005, Nr. 82, vorgesehenen Modalitäten.
In diesen Fällen muss die Konformität der Abschrift mit dem Original von einer **Amtsperson** durch Anbringung der **digitalen Unterschrift** gemäß Art. 22 Abs. 1 des GVD Nr. 82/2005 bescheinigt sein (*oder* durch eine entsprechende Authentizitätserklärung, die gemäß Art. 22 Abs. 2 des GVD Nr. 82/2005 von einem Notar oder einer Amtsperson mit **digitaler Unterschrift unterzeichnet** ist);
3. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22 Abs. 3 des GVD vom 7. März 2005, Nr. 82, vorgesehenen Modalitäten.

Die in den unter den Punkten 1., 2. oder 3. genannten Formen eingereichte Dokument, muss den folgenden Vorschriften entsprechen:

- a) von der Person unterzeichnet sein, die befugt ist, den Sicherungsgeber zu verpflichten;
- b) mit einer gemäß den Art. 46 und 76 des DPR Nr. 445/2000 und Art. 5 des LG Nr. 17/1993 abgegebenen **Eigenerklärung**, mit welcher

La dichiarazione d'impegno deve essere resa a favore della stazione appaltante.

L'obbligo di allegare la dichiarazione di cui all'art. 93, comma 8, del CODICE **non si applica alle microimprese, piccole e medie imprese (PMI) e ai raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari costituiti esclusivamente da microimprese, piccole e medie imprese.**

Qualora detta dichiarazione deve essere consegnata, deve contenere inoltre le seguenti indicazioni:

- codice CIG
- numero e titolo della gara.

L'**Allegato AG** contiene un modulo per la dichiarazione d'impegno.

La **dichiarazione di impegno deve essere obbligatoriamente presentata in una delle seguenti forme:**

1. sotto forma di **documento informatico**, ai sensi dell'art. 1, lett. p) del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82, **sottoscritto con firma digitale** dal soggetto in possesso dei poteri necessari per impegnare il garante;
2. sotto forma di **copia informatica di documento analogico** (scan di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, commi 1 e 2, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82.
In tali casi la conformità del documento all'originale dovrà esser attestata dal **pubblico ufficiale** mediante apposizione di **firma digitale**, nell'ipotesi di cui all'art. 22, comma 1, del D.Lgs. n. 82/2005 (*ovvero* da apposita dichiarazione di autenticità **sottoscritta con firma digitale** dal notaio o dal pubblico ufficiale, ai sensi dell'art. 22, comma 2, del D.Lgs. n. 82/2005);
3. sotto forma di **copia informatica di documento analogico** (scan di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, comma 3, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82.

Il documento presentato nelle forme di cui ai sopra indicati punti 1., 2 o 3. deve conformarsi alle seguenti prescrizioni:

- a) essere sottoscritto dal soggetto in possesso dei poteri necessari per impegnare il garante;
- b) essere corredato da **autodichiarazione** resa ai sensi degli artt. 46 e 76 del D.P.R. n. 445/2000 e art. 5 L.P. n. 17/1993, con la

der Unterzeichnende erklärt, befugt zu sein, den Sicherungsgeber zu verpflichten, ergänzt sein.

An Stelle der Eigenerklärung kann auch eine notarielle Beglaubigung abgegeben werden.

- Die Verpflichtungserklärung muss im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Bei bereits gegründeten / noch zu gründenden Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern muss die Verpflichtungserklärung des Sicherungsgebers aus einem einzigen Dokument bestehen, in dem alle Mitglieder der Gruppe (auch Sicherheitskoordinator und Geologe) angeführt sind. Die Verpflichtungserklärung darf nicht für jeden Wirtschaftsteilnehmer der gebildeten oder noch zu bildenden Gruppe in getrennter Form abgegeben werden.

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar, falls die Verpflichtungserklärung, die endgültige Sicherheit zu leisten, nicht vor dem Datum der Angebotsabgabe ausgestellt worden ist.

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** vor, falls die Verpflichtungserklärung von einer Person unterzeichnet ist, die nicht befugt ist, den Sicherungsgeber zu verpflichten.

Es wird das **Nachforderungsverfahren** eingeleitet, falls die Erklärung zur Verpflichtung, im Falle der Zuschlagserteilung die endgültige Sicherheit laut Art. 93 Abs. 8 des KODEX auszustellen, fehlt, sofern besagte Erklärung vor Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe ausgestellt worden ist

Im Falle von Nachforderungen wegen fehlender Abgabe der Verpflichtungserklärung, muss der Wirtschaftsteilnehmer, bei sonstigem Ausschluss, beweisen, dass besagte Verpflichtungserklärung nicht nach Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe ausgestellt worden ist. Gemäß Art. 20 des GVD vom 07. März 2005, Nr. 82 können das Datum und die Uhrzeit der Erstellung des informatischen Dokuments Dritten entgegengehalten werden, falls sie den technischen Regeln für die Validierung entsprechend angebracht worden sind (z.B. Zeitstempel „*marcatatura temporale*“).

7. **Nachweis der Zahlung der Gebühr an die nationale Antikorruptionsbehörde**, (in Folge als „Antikorruptionsbehörde“ bezeichnet):

Für die Teilnahme an der Ausschreibung muss die Gebühr von

quale il sottoscrittore dichiara di essere in possesso dei poteri per impegnare il garante.

In luogo dell'autodichiarazione può essere consegnata anche una autentica notarile.

- La dichiarazione d'impegno deve essere inserita nell'apposito campo del Portale.

In caso di gruppi di operatori economici già costituiti / non ancora costituiti, la dichiarazione d'impegno del garante deve essere unica, con indicazione dei singoli componenti del gruppo (anche coordinatore della sicurezza e geologo). La dichiarazione d'impegno non può essere frazionata per ogni operatore economico del gruppo costituito o da costituire.

► È **causa di esclusione non sanabile** il mancato rilascio dell'impegno a costituire la garanzia definitiva entro la data di scadenza di presentazione delle offerte.

► È **causa di esclusione non sanabile** la sottoscrizione della dichiarazione di impegno da soggetto non autorizzato ad impegnare il garante.

Si avvia il **subprocedimento di soccorso istruttorio** qualora non sia stata presentata la dichiarazione di impegno a rilasciare la garanzia definitiva in caso di aggiudicazione ai sensi dell'art. 93, comma 8, del CODICE, purché già rilasciata alla data di scadenza della presentazione delle offerte.

In caso di soccorso istruttorio a causa della mancata allegazione della dichiarazione di impegno è onere dell'operatore economico, a pena di esclusione, dimostrare che la dichiarazione è stata rilasciata in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte. Ai sensi dell'art. 20 del D.Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 la data e l'ora di formazione del documento informatico sono opponibili ai terzi se apposte in conformità alle regole tecniche sulla validazione (es.: *marcatatura temporale*).

7. **Documento di versamento a favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione**, (di seguito denominata "Autorità"):

Deve essere eseguito il pagamento a favore dell'Autorità dell'importo di

35,00 Euro

an die Antikorruptionsbehörde entrichtet werden. Die Zahlung ist gemäß den Modalitäten und Anweisungen durchzuführen, welche auf der Internetseite der Antikorruptionsbehörde unter der Adresse www.autoritalavoripubblici.it bereitgestellt sind.

Je nach den gewählten Zahlungsmodalitäten müssen die Teilnehmer eine der folgenden Unterlagen vorweisen:

- a) bei **Online-Überweisungen mittels Kreditkarte wie Visa, MasterCard, Diners, American Express** (für die Durchführung der Zahlung ist es nötig, sich mit dem Einzugsdienst „Servizio riscossioni“ zu verbinden): die **Bestätigung der Zahlung**, die dem Teilnehmer an seine E-Mail-Adresse geschickt wird. Die Bestätigung kann jederzeit über die Funktion „durchgeführte Zahlungen“ „pagamenti effettuati“ heruntergeladen werden;
- b) bei **Bareinzahlung**: die **Bestätigung der Zahlung (Kassenzettel – Lottomatica)**, welche bei allen Verkaufsstellen der autorisierten Tabakläden ausgestellt wird. Die Zahlung kann, versehen mit dem Zahlungsvordruck des Einzugsdienstes, bei den genannten Verkaufsstellen durchgeführt werden;
- c) **nur für ausländische Teilnehmer**: bei Einzahlung mittels **internationaler Banküberweisung** auf das Bankkonto Nr. 4806788, bei der Bank Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) lautend auf „Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture“ **die Bestätigung der Zahlung**.

Als **Einzahlungsgrund** sind ausschließlich anzugeben:

- die Steuernummer des Teilnehmers
- der Erkennungscode CIG zur Identifizierung des Ausschreibungsverfahrens (siehe 1. Seite der Ausschreibungsbedingungen).

Die Einzahlung muss bis zum Datum der Angebotsabgabe vorgenommen werden.

Bei festgestellter unterlassener Einzahlung bis zu dem genannten Termin wird der Ausschluss des Bieters vorgenommen.

Wurde die Zahlung fristgerecht vorgenommen, jedoch der entsprechende Zahlungsnachweis nicht ins Portal hochgeladen, wird der Bieter aufgefordert, den entsprechenden Zahlungsnachweis nachzureichen.

Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmer:

Die Zahlung ist einmalig und muss vom Beauf-

tragnehmer geleistet werden, welcher den Betrag, der dem Teilnehmer als Zuschuss zu dem Beitrag zu leisten ist, an die Antikorruptionsbehörde entrichtet werden. Die Zahlung ist gemäß den Modalitäten und Anweisungen durchzuführen, welche auf der Internetseite der Antikorruptionsbehörde unter der Adresse www.autoritalavoripubblici.it bereitgestellt sind.

A seconda delle modalità di versamento i concorrenti devono presentare una delle seguenti documentazioni:

- a) in caso di versamento **online mediante carta di credito** dei circuiti *Visa, MasterCard, Diners, American Express* (per eseguire il pagamento sarà necessario collegarsi al “Servizio riscossione”): **la ricevuta di pagamento**, che il concorrente riceverà al suo indirizzo di posta elettronica. La ricevuta è reperibile in qualunque momento mediante la funzionalità “pagamenti effettuati”;
- b) in caso di pagamento **in contanti: la ricevuta di pagamento (scontrino – Lottomatica)**, rilasciata da tutti i punti vendita dei tabaccai lottisti abilitati. Il pagamento potrà essere eseguito, muniti del modello di pagamento rilasciato dal Servizio di riscossione, presso i predetti punti vendita;
- c) **per i soli operatori economici esteri**, in caso di versamento mediante **bonifico bancario internazionale**, sul conto corrente bancario n. 4806788, aperto presso la banca Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) intestato all’Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture: **la ricevuta del versamento**.

La **causale del versamento** deve riportare esclusivamente:

- il codice fiscale del concorrente
- il codice CIG che identifica la procedura di gara (vedasi 1^a pagina del disciplinare di gara).

Il versamento deve essere effettuato entro la data di presentazione dell’offerta.

In caso di accertata omissione del pagamento entro il termine predetto si procede all’esclusione dell’offerente.

Qualora il pagamento sia stato effettuato entro il termine predetto, ma sia stato omesso l’inserimento della ricevuta del versamento nel Portale, l’offerente sarà invitato a fornire la rispettiva ricevuta del versamento.

In caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici:

Il pagamento è unico e deve essere eseguito dal

tragen durchgeführt werden.

- Die Bestätigung der Zahlung muss als PDF-Datei ins Portal hochgeladen werden.

8. Anlagen B1a | B1b Referenzen

Die Teilnehmer können maximal 2 (zwei) Beschreibungsmulare für Referenzen und zeichnerische Unterlagen und/oder Fotos einreichen.

Die Referenzen müssen sich auf Eingriffe beziehen, welche jenen **ähnlich** sind, die Gegenstand der Ausschreibung sind.

Falls eine Referenz nicht vorgelegt wird, wird die Technische Kommission 0 Punkte für die fehlende Referenz zuweisen.

Falls ins Portal eine höhere Anzahl an Referenzen als verlangt hochgeladen wird, wird die Technische Kommission die chronologisch zuerst hochgeladenen berücksichtigen.

In den Beschreibungsmularen müssen die Nettobaukosten laut Endabrechnung (ohne MwSt. und Verwaltungsspesen) mit genauen Beträgen angegeben werden. Die Angabe von ungefähren (ca.) Beträgen ist unzulässig.

Anlage B1a – E.06

Ein Beschreibungsmuldar für einen Auftrag für eine

- **Planung und Bauleitung der unter Punkt 4 angeführten Hauptleistung mit dem ID-Code E.06 für ein Bauwerk im Hochbau.**

Zugelassen sind Planung und Bauleitung für öffentliche und private Bauten.

Ein öffentliches Bauwerk muss unter Beachtung der Bestimmungen über öffentliche Arbeiten realisiert worden sein.

Die Planung muss mindestens zwei Planungsebenen umfassen. Die Planung und die Bauleitung müssen für ein und dasselbe Bauwerk ausgeführt worden sein.

Für die Referenzleistung muss die Bescheinigung des Bauleiters über die Fertigstellung der Arbeiten vor dem Tag der Veröffentlichung der Bekanntmachung ausgestellt worden sein.

Die Planung und Bauleitung müssen vom Techniker, der im *Teilnahmeantrag* – unter Buchstabe B), Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe, als Planer der Hauptleistung

mandatario.

- La ricevuta del versamento deve essere inserita nel Portale in formato PDF.

8. Allegati B1a | B1b Referenze

I soggetti concorrenti possono presentare massimo 2 (due) schede descrittive per referenze e elaborati grafici e/o foto.

Le referenze devono riferirsi a interventi qualificabili **affini** a quelli oggetto della gara.

In caso di mancata presentazione di una referenza, la Commissione tecnica assegnerà 0 punti per la referenza mancante.

In caso che sul Portale vengano inserite referenze in numero maggiore a quelle richieste, la Commissione tecnica prenderà in considerazione quelle caricate cronologicamente per prime.

Nelle schede descrittive sono da indicare i costi netti di costruzione secondo il conto finale (senza I.V.A. e spese a disposizione dell'Amministrazione). Devono essere indicati gli importi esatti. L'indicazione di importi approssimativi (importo ca.) non è ammessa.

Allegato B1a – E.06

Una scheda descrittiva di un incarico di

- **progettazione e direzione lavori della prestazione principale con il codice-ID E.06 indicata al punto 4 per un'opera di edilizia.**

Sono ammesse progettazione e direzione lavori per opere pubbliche e private.

Un'opera pubblica deve essere stata realizzata nel rispetto della normativa sui lavori pubblici.

La progettazione deve comprendere almeno due livelli di progettazione. La progettazione e la direzione lavori devono essere state espletate per la medesima opera.

Riguardo alla prestazione di referenza il certificato di ultimazione lavori deve essere stato emesso da parte del direttore lavori in data antecedente la data di pubblicazione del bando.

La progettazione e direzione lavori devono essere state eseguite personalmente dal professionista indicato nell'*Istanza di partecipazione* – lettera B), Composizione minima del gruppo

angegeben ist, persönlich ausgeführt worden sein.

Anlage B1b – S.03

Ein Beschreibungsformular für einen Auftrag für eine

- **Planung und Bauleitung der unter Punkt 4 angeführten Nebenleistung mit dem ID-Code S.03 für ein Bauwerk im Hochbau.**

Zugelassen sind Planung und Bauleitung für öffentliche und private Bauten.

Ein öffentliches Bauwerk muss unter Beachtung der Bestimmungen über öffentliche Arbeiten realisiert worden sein.

Die Planung muss mindestens zwei Planungsebenen umfassen. Die Planung und die Bauleitung müssen für ein und dasselbe Bauwerk ausgeführt worden sein.

Die Planung und Bauleitung der Nebenleistung kann sich auf die in der Anlage B1a verlangte Referenz beziehen.

Für die Referenzleistung muss die Bescheinigung des Bauleiters über die Fertigstellung der Arbeiten vor dem Tag der Veröffentlichung der Bekanntmachung ausgestellt worden sein.

Die Planung und Bauleitung müssen vom Techniker, der im *Teilnahmeantrag* – unter Buchstabe B), Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe, als Planer der Nebenleistung mit dem ID-Code S.03 angegeben ist, persönlich ausgeführt worden sein.

Wenn für die Ausführung der Hauptleistung mit dem ID-Code E.06 bzw. für die Ausführung der Nebenleistung mit dem ID-Code S.03 eine Untbietergemeinschaft gebildet wird, dann können die Referenzaufträge von einem der angegebenen Ausführenden der Hauptleistung bzw. der Nebenleistung ausgeführt worden sein.

Die Punktezah für Referenzleistungen, die vor mehr als zehn Jahren vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung erbracht wurden, werden nach Art. 18 Abs. 5 des LANDESVERGABEGESETZES, wie in nachstehender Tabelle angegeben, reduziert.

Die Reduzierung erfolgt vor der ersten Angleichung.

di lavoro, quale progettista della prestazione principale.

Allegato B1b – S.03

Una scheda descrittiva di un incarico di

- **progettazione e direzione lavori della prestazione secondaria con il codice-ID S.03 indicata al punto 4 per un'opera di edilizia.**

Sono ammesse progettazione e direzione lavori per opere pubbliche e private.

Un'opera pubblica deve essere stata realizzata nel rispetto della normativa sui lavori pubblici.

La progettazione deve comprendere almeno due livelli di progettazione. La progettazione e la direzione lavori devono essere state espletate per la medesima opera.

La progettazione e la direzione lavori della prestazione secondaria può riferirsi alla referenza richiesta nell'allegato B1a.

Riguardo alla prestazione di referenza il certificato di ultimazione lavori deve essere stato emesso da parte del direttore lavori in data antecedente la data di pubblicazione del bando.

La progettazione e direzione lavori devono essere state eseguite personalmente dal professionista indicato nell'*Istanza di partecipazione* – lettera B), Composizione minima del gruppo di lavoro, quale progettista della prestazione secondaria con il codice-ID S.03.

In caso di un subraggruppamento costituito per l'esecuzione della prestazione principale con il codice-ID E.06 ovvero per l'esecuzione della prestazione secondaria con il codice-ID S.03 gli incarichi di referenza possono essere stati eseguiti da uno dei professionisti indicati per l'esecuzione della prestazione principale o rispettivamente della prestazione secondaria.

Il punteggio per i servizi di referenza eseguiti oltre dieci anni prima dalla data di pubblicazione del bando viene ridotto ai sensi dell'art. 18, comma 5, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI, come indicato nella tabella sottostante.

La riduzione avviene prima della prima riparametrazione.

erbrachte Dienstleistungen: Servizi prestati:	Reduzierung: Riduzione:
10 – 11 Jahre / anni	0,90
12 – 13 Jahre / anni	0,80
14 – 15 Jahre / anni	0,70

Für **jedes Beschreibungsformular** gelten folgende Vorgaben:

- nicht mehr als 3 maschinengeschriebene Seiten in DIN A4-Format (Hochformat; 1 Blatt = 2 Seiten) (einschließlich des vorgegebenen Textes)
- Schriftart Arial (oder ähnliche Schriftart, engere Schriftarten wie z. B. Arial Narrow sind nicht erlaubt);
- Schriftgröße nicht kleiner als 10 pt;
- Seitenränder mindestens 2,5 cm.

Sollte der Teilnehmer mehr als drei Seiten im Portal hochladen, werden von der Technischen Kommission nur die ersten drei hochgeladenen Seiten bewertet.

Die Beschreibungsformulare für die Referenzen müssen,

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (siehe „Anleitungen zur Unterschrift“),
- und als PDF-Datei im dafür Feld ins Portal hochgeladen werden.

Für jede Referenz müssen **zeichnerische Unterlagen und/oder Fotos** abgegeben werden, welche der Teilnehmer als geeignet betrachtet, um seine berufliche Qualifikation nachzuweisen.

Die zeichnerischen Unterlagen und/oder Fotos dürfen maximal 2 Seiten im DIN A3-Format umfassen und müssen im Portal hochgeladen werden.

Sollte der Teilnehmer mehr als zwei Seiten ins Portal hochladen, werden von der Technischen Kommission nur die ersten zwei hochgeladenen Seiten bewertet.

Der Ausschreibungsbeauftragte kann den Wahrheitsgehalt der vom Teilnehmer abgegebenen Erklärungen in Bezug auf die Referenzen überprüfen. Die Überprüfung der Erklärungen erfolgt stichprobenweise, und immer dann, wenn begründete Zweifel am Wahrheitsgehalt der abgegebenen Erklärungen bestehen.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls die Beschreibungsformulare für die Referenzen Mängel bei den Unterschriften aufweisen.

Per **ogni scheda descrittiva** valgono le seguenti prescrizioni:

- non più di 3 facciate dattiloscritte in formato DIN A4 (formato verticale; 1 foglio = 2 facciate) (incluso il testo predefinito)
- scrittura in carattere Arial (o simile, non è consentito usare un carattere stretto come p. es. Arial narrow),
- dimensione del carattere non inferiore a 10 pt,
- margini minimo 2,5 cm.

Qualora il concorrente carichi nel Portale più di tre pagine, la Commissione tecnica valuterà solamente le prime tre pagine caricate.

Le schede descrittive delle referenze devono essere

- sottoscritte con firma digitale (vedasi le “Istruzioni alla sottoscrizione”),
- e inseriti in formato PDF nell’apposito campo del Portale.

Per ogni referenza devono essere consegnate **elaborazioni grafiche e/o foto**, che il concorrente ritiene idonee a dimostrare la propria qualificazione professionale.

Le elaborazioni grafiche e/o foto non devono superare 2 facciate formato DIN A3 e devono essere inserite nel Portale.

Qualora il concorrente carichi nel Portale più di due pagine, la Commissione tecnica valuterà solamente le prime due pagine caricate.

L’Autorità di gara può verificare la veridicità delle dichiarazioni rese dal concorrente con riguardo alle referenze prodotte. La verifica delle dichiarazioni sarà effettuata a campione, e in tutti i casi in cui sorgono fondati dubbi sulla veridicità delle dichiarazioni rese.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora le schede descrittive delle referenze abbiano difetti di sottoscrizione.

9. Anlage B2

Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags

Die Ausführungsweise des Auftrags, der Gegenstand der Ausschreibung ist, muss in einem technischen Bericht erläutert werden.

Beschreibung der Umwelleistungen mit Bezug auf die Leistungen im Rahmen der in den unter Punkt 5 angeführten Ministerialdekreten enthaltenen Mindestumweltkriterien, zusätzlich zu den Leistungen, die der Teilnehmer für angemessen und zweckmäßig hält.

Folgende Schwerpunkte müssen behandelt werden:

- Aufgabe, Konzept, Umsetzung
- besondere Qualifikation
- eingeplante Ressourcen.

Die im technischen Bericht dargelegte Ausführungsweise des Auftrags ist bindend.

Für den technischen Bericht gelten folgende Vorgaben:

- höchstens **10 (zehn)** Seiten in A4-Format (maschinengeschrieben) mit nicht mehr als 40 Zeilen pro Seite oder höchstens 5 Seiten in A3-Format (maschinengeschrieben) mit nicht mehr als 80 Zeilen pro Seite,
- Zeilenabstand nicht kleiner als 1,5 Zeilen,
- Schriftart Arial, Zeichenabstand normal (oder ähnliche Schriftart, engere Schriftarten wie z. B. Arial Narrow sind nicht erlaubt)
- Schriftgröße nicht kleiner als 10 pt,
- fortlaufende und eindeutige Seitennummerierung.

Die in der Anlage B2 eingestellten Seitenränder dürfen nicht verändert werden.

Der technische Bericht darf keine Zeichnungen, Fotos und andere grafischen Darstellungen technisch planerischer Natur enthalten. Zugelassen sind ausschließlich Diagramme, Organigramm und Tabellen.

Sollte der Teilnehmer mehr als zehn bzw. fünf Seiten ins Portal hochladen, werden von der Technischen Kommission nur die ersten zehn bzw. fünf hochgeladenen Seiten bewertet.

Falls der *Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags* nicht eingereicht wird, wird der **Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen**.

Der Bericht muss

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (siehe

9. Allegato B2

Relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico

Da una relazione tecnica devono risultare le modalità di esecuzione dell'incarico, oggetto della gara.

Descrizione delle prestazioni ambientali con riferimento alle prestazioni dei criteri ambientali minimi contenuti nei decreti ministeriali riportati al punto 5 oltre a quelle che il concorrente ritenga adeguate e opportune.

Devono essere trattati i seguenti aspetti:

- compito, concetto, esecuzione
- qualificazione particolare
- risorse preventivate.

Le modalità di esecuzione riportate nella relazione sono vincolanti.

Per la relazione tecnica valgono le seguenti prescrizioni:

- massimo **10 (dieci)** schede (facciate) formato A4 (dattiloscritte) con massimo 40 righe per ogni facciata oppure massimo 5 schede (facciate) formato A3 (dattiloscritte) con massimo 80 righe per ogni facciata,
- opzione di interlinea non inferiore a 1,5 righe,
- scrittura in carattere Arial, spaziatura normale (o simile, non è consentito usare un carattere più stretto come p. es. Arial narrow)
- dimensione del carattere non inferiore a 10 pt,
- numerazione progressiva ed univoca delle pagine.

I margini preimpostati nell'Allegato B2 non possono essere cambiati.

La relazione tecnica non può contenere disegni, foto o altre rappresentazioni grafiche di natura tecnico progettuale. Sono ammessi unicamente diagrammi, organigramma e tabelle.

Qualora il concorrente carichi nel Portale più di dieci ossia cinque facciate, la Commissione tecnica valuterà solamente le prime dieci ossia cinque facciate caricate.

In caso di mancata presentazione della *Relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico*, il **concorrente verrà escluso dalla gara**.

La relazione deve essere

- sottoscritta con firma digitale (vedasi le *"Istru-*

- „Anleitungen zur Unterschrift“) und und im dafür vorgesehenen Feld ins Portal hochgeladen werden.

► Wird das Technische Angebot nicht eingereicht oder wird die Geheimhaltung dessen Inhalts nicht gewährt oder enthält der Bericht ein Element, das direkt oder indirekt auf das wirtschaftliche Angebot schließen lässt, so stellt dies einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls der technische Bericht Mängel bei den Unterschriften aufweisen.

10. Anlage C

Preisangebot

Das Portal generiert nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordruck automatisch die **Anlage C – Preisangebot**.

Auf den Ausschreibungsbetrag muss ein Abschlag in Währung (Euro) angeboten werden.

Angebote mit einem Abschlag, dessen Wert gleich Null ist, Angebote mit Aufschlag und Angebote mit Bedingungen haben den Ausschluss von der Ausschreibung zur Folge.

Die Anlage C – *Preisangebot* muss, **bei sonstigem Ausschluss**,

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „Anleitungen zur Unterschrift“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

► Wird das wirtschaftliche Angebot (Anlage C) nicht eingereicht oder wird die Geheimhaltung dessen Inhalts nicht gewährt, so stellt dies einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls das wirtschaftliche Angebot Mängel bei den Unterschriften aufweist.

21. BEWERTUNGSKRITERIEN

Die Ausschreibung erfolgt gemäß Art. 33 des LANDESVERGABEGESETZES nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes auf der Grundlage Qualität/Preis und, soweit vereinbar, gemäß Art. 95 des KODEX mittels eines Abschlages auf den Ausschreibungsbetrag.

- *zioni alla sottoscrizione*) e e inserita nell'apposito campo del Portale.

► Costituisce **causa di esclusione non sanabile** la mancata consegna dell'offerta tecnica o la mancata salvaguardia della sua segretezza o se la relazione contiene un elemento che possa ricondurre direttamente o indirettamente all'offerta tecnica.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora la relazione tecnica abbia difetti di sottoscrizione.

10. Allegato C

Offerta economica

Il Portale genera in seguito all'inserimento dei dati richiesti nel formulario online in automatico l'**Allegato C – Offerta economica**.

Sull'importo a base di gara deve essere offerto un ribasso in valuta (Euro).

Offerte con un ribasso pari a zero, offerte in aumento e offerte condizionate comportano l'esclusione dalla gara.

L'Allegato C – *Offerta economica*, **a pena di esclusione**, deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le „Istruzioni alla sottoscrizione“) e
- inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

► Costituisce **causa di esclusione non sanabile** la mancata consegna dell'offerta economica (Allegato C) o la mancata salvaguardia della sua segretezza.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora l'offerta economica abbia difetti di sottoscrizione.

21. CRITERI DI VALUTAZIONE

La gara viene espletata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art 33 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI sulla base qualità/prezzo e, qualora compatibile, ai sensi dell'art. 95 del CODICE mediante un ribasso sull'importo a base di gara.

Die Berechnung des wirtschaftlich günstigsten Angebotes erfolgt mittels folgender Formel:

Il calcolo dell'offerta economicamente più vantaggiosa viene effettuato con la seguente formula:

$$P\Sigma = A_i + B_i + C_i$$

		Punkte max. punti max.
PΣ	Gesamtpunktezah Punteggio complessivo	100
qualitative Kriterien – criteri qualitativi		
A_i	Punkte für die Referenzen Punteggio attribuito alle referenze	40
B_i	Punkte für den Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags Punteggio attribuito per la relazione sulle modalità di esecuzione dell'in- carico	40
quantitatives Kriterium – criterio quantitativo		
C_i	Punkte für die Reduzierung des Dienstleistungspreises (für den angebo- tenen Abschlag – Preisangebot) Punteggio attribuito per la riduzione del corrispettivo della prestazione (al ribasso offerto – offerta economica)	20

Die Koeffizienten für die qualitativen Bewertungskriterien werden als Mittelwert der von den einzelnen Mitgliedern der Technischen Kommission nach eigenem Ermessen zugeteilten Koeffizienten von null bis eins ermittelt. Jeder einzelne Mittelwert wird bis zur zweiten Dezimalstelle berechnet, wobei aufgerundet wird, falls die dritte Dezimalstelle gleich oder größer als fünf ist, bzw. abgerundet wird, falls die dritte Dezimalstelle kleiner als fünf ist.

Die Punktezah ergibt sich aus der Multiplikation dieser Koeffizienten mit dem Gewicht des jeweiligen Bewertungselementes.

Das Ergebnis der Multiplikation des Mittelwertes der Koeffizienten mit der jeweiligen Gewichtung wird mit der oben erwähnten Vorgehensweise auf- bzw. abgerundet.

Die höchste Punktezah für jedes qualitative Kriterium (A_i bzw. B_i) wird auf die für jenes Kriterium vorgesehene maximale Punktezah angehoben und alle anderen Punktezahlen werden im Verhältnis angepasst.

Die höchste Punktezah, die sich aus der Summe der angeglichenen Punktezahlen in Hinsicht auf die qualitativen Kriterien ergibt (Höchstpunktezah für Referenzen + Höchstpunktezah für Bericht), wird auf die maximale Punktezah angehoben, die für das technische Angebot (für das Element „Qualität“) vorgesehen ist, und die Punktezahlen der anderen Teilnehmer werden im Verhältnis angepasst.

Wenn das technische Angebot des Teilnehmers nicht die Mindestpunktezah für die Qualität von 48 vor der Angleichung erreicht, wird, wie in Art. 33 Abs. 9 des LANDESERGABEGESETZES vorgesehen, das wirtschaftliche Angebot nicht geöffnet und der Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.

I coefficienti per i criteri qualitativi sono determinati, attraverso la media degli stessi, variabili tra zero ed uno, attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica. La singola media è calcolata fino al secondo decimale, arrotondando la seconda cifra decimale all'unità superiore qualora la terza cifra decimale sia pari o superiore a cinque, all'unità inferiore qualora la terza cifra decimale sia inferiore a cinque.

Il punteggio è dato dalla moltiplicazione di detti coefficienti per il peso del relativo elemento di valutazione.

Il risultato della moltiplicazione della media per il relativo punteggio sarà arrotondato con la stessa modalità di cui sopra.

Il punteggio più elevato di ogni criterio qualitativo (A_i risp. B_i) viene riportato al punteggio massimo previsto per quel criterio stesso e tutti gli altri punteggi vengono riportati in proporzione.

Il punteggio più elevato risultante dalla somma dei punteggi riparametrati relativi ai criteri qualitativi (punteggio massimo per le referenze + punteggio per la relazione) viene riportato al punteggio massimo previsto per l'offerta tecnica (per l'elemento "qualità"), i punteggi attribuiti agli altri concorrenti vengono adeguati in misura proporzionale.

Qualora l'offerta tecnica del concorrente non raggiunga il punteggio qualità minimo di 48 prima della riparametrazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI non si procederà all'apertura dell'offerta economica e il concorrente verrà escluso dalla procedura.

A	Bewertung der Referenzen (Anlagen B1a B1b) Valutazione delle referenze (Allegati B1a B1b)	Punkte max. punti max.
zugeteilte Gesamtpunktezahl für die Referenzen punteggio complessivo assegnato alle referenze		40
Punkte für – punti per		
B1a	Planung und Bauleitung (Anlage B1a)Progettazione e direzione lavori (Allegato B1a)	20
B1b	Fachplanung und Fachbauleitung (Anlage B1b) Progettazione specialistica e direzione lavori specialistica (Allegato B1b)	20

Die Punktezahl für die Referenz B1a wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Il punteggio per la referenza B1a sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$A_i = a + b + c$$

Referenz / referenza B1a – E.06		Punkte max. punti max.
A_i	der Referenz B1a zugeteilte Gesamtpunktezahl punteggio complessivo assegnato alla referenza B1	20
a	Architektur / technisch-bauliche Qualität Architettura / qualità tecnica-costruttiva	12
b	Komplexität des Auftrags Complessità dell'incarico	6
c	Betrag des Bauvorhabens Importo dell'opera	2

$$a = V(a)_i * 12$$

$V(a)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(a)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$b = V(b)_i * 6$$

$V(b)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(b)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$c = V(c)_i * 2$$

$V(c)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher durch Anwendung der linearen Interpolation ermittelt wird und zwischen dem Koeffizienten 1 und dem Koeffizienten 0 liegt, unter Anwendung der folgenden Formel:

$V(c)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, adottando il sistema dell'interpolazione lineare tramite assegnazione di un punteggio tra il coefficiente 1 e il coefficiente 0, in base alla seguente formula:

$$V(c)_i = \frac{\text{Betrag des Bauwerks mit dem ID-Code E.06}}{50\% \text{ des Betrages der Arbeiten mit dem ID-Code E.06 für gegenständlichen Ausschreibung}}$$

$$V(c)_i = \frac{\text{importo dell'opera con il codice-ID E.06}}{50\% \text{ dell'importo dei lavori con il codice-ID E.06 per la gara in oggetto}}$$

Die maximal vorgesehene Punktezahl für das Kriterium c) wird dem Bauwerk zugeteilt, dessen Nettobaukosten der Arbeiten mit dem ID-Code E.06 mindestens 50 % der Nettokosten der Arbeiten mit dem ID-Code E.06

Il punteggio massimo previsto per il criterio c) viene assegnato all'opera il cui costo netto dei lavori con il codice-ID E.06 corrisponde almeno al 50 % del costo netto dei lavori con il codice-ID E.06 dell'opera,

des gegenständlichen Bauvorhabens ausmachen.
Für kleinere Beträge wird eine in Proportion berechnete niedrigere Punktezahl zugeteilt.
Unter Nettobaukosten sind die Beträge der ausgeführten Arbeiten laut Endabrechnung (ohne MwSt.) zu verstehen.

oggetto della gara.
Per importi inferiori sarà assegnato un punteggio proporzionalmente minore.
Per costo netto di costruzione si intende l'importo dei lavori eseguiti secondo il conto finale (senza I.V.A.).

Begründungskriterien für die Referenz B1a:

Criteria motivazionali per la referenza B1a:

a) Architektur / technisch-bauliche Qualität

Besonderes Augenmerk wird auf eine zeitgemäße und moderne architektonische Gestaltung gelegt, die möglichst gut die Funktionen des Bauvorhabens erkennen lässt, den Funktionsabläufen der Nutzer gerecht wird und welche die technische-bauliche Qualität und Dauerhaftigkeit bei beschränkten Kosten in der Realisierung gewährleistet.

Bauvorhaben mit hoher Affinität zu gegenständlichen werden höher bewertet.

a) Architettura / qualità tecnico-costruttiva

Sarà posta particolare attenzione alle creazioni architettoniche conformi allo spirito del tempo e della modernità, che possano far comprendere nel modo migliore la funzione dell'opera, che soddisfino le esigenze degli utenti fruitori dell'opera e che garantiscano la qualità tecnico-costruttiva, limitando i costi di realizzazione.

A opere con alta affinità alla presente verrà attribuito un punteggio maggiore.

b) Komplexität des Auftrags

Besonderes Augenmerk wird auf die Lösungen von komplexen technischen Problemen gerichtet, die aus den Anforderungen an das Bauvorhaben resultieren. In erster Linie sind die besonderen Anforderungen betreffend General- und Fachplanungen und Zweckbestimmung zu beschreiben.

b) Complessità dell'incarico

Sarà posta particolare attenzione alla soluzione di questioni tecniche complesse che derivano dalle esigenze dell'opera. In primo luogo sono da indicare le esigenze particolari derivanti dalle progettazioni generali, specialistiche e dalla destinazione d'uso.

Referenz / referenza B1b – S.03		Punkte max. punti max.
A_i	der Referenz B1b zugeteilte Gesamtpunktezahl Punteggio complessivo assegnato alla referenza B1b	20
a	Architektur / technisch-bauliche Qualität Architettura / qualità tecnica-costruttiva	12
b	Komplexität des Auftrags Complessità dell'incarico	6
c	Betrag der Arbeiten in der verlangten Klasse und Kategorie Importo dei lavori per la classe e categoria richiesta	2

$$a = V(a)_i * 12$$

V(a)_i = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

V(a)_i = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$b = V(b)_i * 6$$

V(b)_i = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

V(b)_i = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$b = V(c)_i * 2$$

$V(c)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher durch Anwendung der linearen Interpolation ermittelt wird und zwischen dem Koeffizienten 1 und dem Koeffizienten 0 liegt, unter Anwendung der folgenden Formel:

$V(c)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, adottando il sistema dell'interpolazione lineare tramite assegnazione di un punteggio tra il coefficiente 1 e il coefficiente 0, in base alla seguente formula:

$$V(c)_i = \frac{\text{Betrag der Arbeiten mit dem ID-Code S.03}}{50\% \text{ des Betrags der Arbeiten mit dem ID-Code S.03 für gegenständliche Ausschreibung}}$$

$$V(c)_i = \frac{\text{importo dei lavori con il codice-ID S.03}}{50\% \text{ dell'importo dei lavori con il codice-ID S.03 per la gara in oggetto}}$$

Die maximal vorgesehene Punktezahl für das Kriterium c) wird dem Bauwerk zugeteilt, dessen Nettobaukosten der Arbeiten mit dem ID-Code S.03 mindestens 50 % der Nettokosten der Arbeiten mit dem ID-Code S.03 des gegenständlichen Bauvorhabens ausmachen. Für kleinere Beträge wird eine in Proportion berechnete niedrigere Punktezahl zugeteilt. Unter Nettobaukosten sind die Beträge der ausgeführten Arbeiten mit dem ID-Code S.03 laut Endabrechnung (ohne MwSt.) zu verstehen.

Il punteggio massimo previsto per il criterio c) viene assegnato all'opera il cui costo netto dei lavori con il codice-ID S.03 corrisponde almeno al 50 % del costo netto dei lavori con il codice-ID S.03 dell'opera, oggetto della gara. Per importi inferiori sarà assegnato un punteggio proporzionalmente minore. Per costo netto di costruzione si intende l'importo dei lavori eseguiti con il codice-ID S.03 secondo il conto finale (senza I.V.A.).

Begründungskriterien für die Referenz B1b:

a) Architektur / technisch-bauliche Qualität

Besonderes Augenmerk wird auf Planungen gelegt, die in Hinblick auf den konstruktiven Aufwand, die Kosten, die Langlebigkeit, die Wahl der Materialien und die architektonischen Lösungen optimiert sind.

b) Komplexität des Auftrags

Besonderes Augenmerk wird auf die Lösung von komplexen technischen Problemen gerichtet, die aus den Anforderungen an das Bauvorhaben resultieren, wie z.B. den Baugrund, den statischen Bemessungslasten, der besonderen Nutzung des Bauwerks etc.

Criteri motivazionali per la referenza B1b:

a) Architettura / qualità tecnica-costruttiva

Sarà posta particolare attenzione alle progettazioni che sono ottimizzate in merito all'impegno costruttivo, ai costi, alla longevità, alla scelta dei materiali e alle soluzioni architettoniche.

b) Complessità dell'incarico

Sarà posta particolare attenzione alla soluzione di questioni tecniche complesse che derivano dalle esigenze risultanti dall'opera, come per esempio dal terreno, dai carichi di calcolo statico, dalla particolare destinazione dell'opera ecc.

B	Bewertung des Berichts über die Ausführungsweise des Auftrags (Anlage B2) Valutazione della relazione sulla modalità di esecuzione dell'incarico (allegato B2)
----------	---

Die Punktezahl für die Referenz wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Il punteggio per la referenza sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$B_i = a + b + c$$

		Punkte max. punti max.
B_i	dem Bericht zugeteilte Gesamtpunktezahl Punteggio complessivo assegnato alla relazione	40
a	Aufgabe, Konzept, Umsetzung Compito, concetto, esecuzione	30
b	Besondere Qualifikation Qualificazione particolare	7
c	Eingeplante Ressourcen Risorse preventivate	7

$$a = V(a)_i * 30$$

$V(a)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(a)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$b = V(b)_i * 7$$

$V(b)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(b)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$c = V(c)_i * 3$$

$V(c)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(c)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

Begründungskriterien für den Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags:

a) Aufgabe, Konzept, Umsetzung

Besonderes Augenmerk wird auf die Effizienz der angewandten Maßnahmen für die einzelnen Planungsphasen (Vorprojekt, definitives Projekt und Ausführungsprojekt) gerichtet, die in der eigentlichen Planung zur Einhaltung der Qualitätsvorgaben des Bauherrn, der technischen Normen, der gültigen technischen Standards, zur Einhaltung des Kostenrahmens des Bauherrn und der Terminvorgaben gemäß Vertrag des Planungsteams angewandt werden.

b) Besondere Qualifikation

Besonderes Augenmerk wird auf die Berufserfahrung der für die einzelnen Teilleistungen verantwortlichen Techniker bei der

Criteri motivazionali per la relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico:

a) Compito, concetto, esecuzione

Sarà posta particolare attenzione all'efficacia dei provvedimenti adottati per le singole fasi di progettazione (progetto preliminare, definitivo ed esecutivo) per poter garantire nella progettazione stessa il rispetto dei standard di qualità del committente, delle normative tecniche, dei standard tecnici che sono a regola d'arte, per poter garantire il rispetto del budget di spesa autorizzato dal committente e delle scadenze secondo contratto del team di progettazione.

b) Qualificazione particolare

Sarà posta particolare attenzione all'esperienza professionale dei tecnici responsabili per le singole prestazioni parziali nel campo della progettazione.

Planung gerichtet. Insbesondere sollen die Qualifikationen hervorgehoben werden, die bei der Abwicklung des gegenständlichen Projektes besonders vorteilhaft sind.

In particolare dovranno essere evidenziate le qualificazioni che sono particolarmente favorevoli allo svolgimento del progetto in oggetto.

c) Eingeplante Ressourcen

Besonderes Augenmerk wird auf die Vollständigkeit des vorgeschlagenen Organigramms für die einzelnen Planungsphasen, auf die Definition der involvierten Figuren und deren Aufgabenzuordnung gerichtet.

Durch die Organisation, Ausstattung als auch Mitarbeiterstab soll jederzeit in auf Planungsanforderungen reagiert werden können.

c) Risorse preventivate

Sarà posta particolare attenzione alla completezza dell'organigramma proposto per le singole fasi di progettazione, alla definizione delle figure coinvolte e alla suddivisione dei compiti.

Grazie all'organizzazione, alla dotazione ed il numero di collaboratori deve essere garantito di poter rispondere immediatamente alle richieste progettuali.

C	Reduzierung des Dienstleistungspreises – Preisangebot (Anlage C) Riduzione del corrispettivo della prestazione – Offerta economica (Allegato C)
----------	--

Die Punktezuweisung für das Kriterium "Preis" erfolgt durch die umgekehrte Proportionalität. Die Berechnung wird auf den angebotenen Gesamtbetrag vorgenommen.

Il metodo utilizzato per l'attribuzione del punteggio per l'elemento "prezzo" è quello della proporzionalità inversa. Il calcolo viene effettuato sull'importo complessivo offerto.

Die Punktezah für die Reduzierung des Dienstleistungspreises (wirtschaftliches Angebot) wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Il punteggio per la riduzione del corrispettivo della prestazione (offerta economica) sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$C_i = a$$

		Punkte max. punti max.
C_i	dem wirtschaftlichen Angebot zugeteilte Gesamtpunktezah punteggio complessivo assegnato all'offerta economica	20

$$a = V(a)_i * 20$$

V(a)_i = Koeffizient für das jeweilige Angebot. Dem niedrigsten Angebot wird die höchste Punktezah zugewiesen, den anderen Angeboten wird die Punktezah anhand folgender Formel zugeteilt:

$$\frac{\text{niedrigstes Angebot}}{\text{überprüftes Angebot}} \times \text{höchste Punkte Preis}$$

V(a)_i = coefficiente attribuito all'offerta i-esima. All'offerta più bassa viene assegnato il punteggio massimo, alle altre offerte il punteggio viene assegnato con la seguente formula:

$$\frac{\text{offerta più bassa}}{\text{offerta in esame}} \times \text{punteggio massimo prezzo}$$

Bei gleicher Gesamtpunktezah erfolgt der Zuschlag zugunsten jenes Bieters, welcher die höchste Punktezah für das Kriterium "Ausführungsweise des Auftrags" erhalten hat.

Nel caso di offerte con lo stesso punteggio complessivo l'aggiudicazione avverrà a favore del concorrente che ha conseguito il maggior punteggio per il criterio "modalità di esecuzione dell'incarico".

Bei gleicher Gesamtpunktezah und bei gleicher Punktezah für das Kriterium "Ausführungsweise des

In caso di pari punteggio complessivo e di pari punteggio per il criterio "modalità di esecuzione dell'in-

Auftrags“ entscheidet das Los.

22. VERGABEVERFAHREN

Am 24.10.2017 um 9.00 Uhr findet **im Ratssaal der Gemeinde Abtei** die elektronische Öffnung der im Portal **termingerecht** hochgeladenen Verwaltungsunterlagen (Umschlag A) statt.

Die Teilnehmer, deren gesetzliche Vertreter oder eine von den Teilnehmern ermächtigte Person können bei den öffentlichen Sitzungen anwesend sein.

Der Ausschreibungsbeauftragte wird in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen überprüfen, ob die von den Teilnehmern eingereichten Verwaltungsunterlagen vollständig ausgefüllt und von den je nach Rechtsform des Teilnehmers, oder, bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen unterschrieben sind.

22.1 Nachforderungen

Formelle Mängel jeglicher Art bei den eingereichten Dokumenten können im Sinne von Art. 83 Abs. 9 des KODEX im Wege eines Nachforderungsverfahrens behoben werden.

Im Besonderen, bei Fehlen, Unvollständigkeit und jeder sonstigen wesentlichen Unrichtigkeit der Elemente und der laut Art. 85 des KODEX Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung (EEE), mit Ausnahme jener, die das technische und wirtschaftliche Angebot betreffen, wird dem Bieter eine **Ausschlussfrist von höchstens 10 (zehn) aufeinanderfolgenden Kalendertagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der erforderlichen Erklärungen eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Subjekte, die sie abgeben müssen.

► Wenn innerhalb des eingeräumten Termins die Richtigstellung nicht erfolgt, **wird der Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen**.

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar, falls die Unterlagen Mängel aufweisen, die eine Ermittlung des Inhalts oder des Subjekts, welches für den Inhalt verantwortlich ist, nicht zulassen.

Der Ausschreibungsbeauftragte ernennt nach Ablauf der Frist für die Abgabe der Angebote die Technische Kommission gemäß Art. 6 Abs. 7 des LG Nr. 17/1993.

Ort und Termin der öffentlichen Sitzung für die Öffnung der Umschläge mit den technischen Unterlagen werden den Bietern an die zertifizierte E-Mail-Adresse mitgeteilt.

carico“ l'aggiudicazione avviene mediante sorteggio.

22. PROCEDIMENTO DI GARA

Il giorno 24.10.2017 alle ore 9.00 presso la **Sala consiglio del Comune di Badia**, ha luogo l'apertura elettronica dei documenti amministrativi (Busta A) inseriti sul Portale entro il termine di scadenza.

Alle sedute pubbliche di gara possono assistere i concorrenti, i loro legali rappresentanti ovvero le persone munite di specifica delega dagli offerenti.

L'Autorità di gara verificherà in una o più sedute riservate, se la documentazione amministrativa inoltrata dai concorrenti è completa e sottoscritta dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente ovvero, in caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri riuniti.

22. 1 Soccorso istruttorio

Le carenze di qualsiasi elemento formale della domanda possono essere sanate attraverso la procedura di soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9, del CODICE.

In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi e del documento di gara unico europeo (DGUE) di cui all'art. 85 del CODICE, con esclusione di quelle afferenti all'offerta economica e all'offerta tecnica, verrà assegnato al concorrente un **termine perentorio, non superiore a 10 (dieci) giorni naturali e consecutivi**, perché siano resi, integrati o regolarizzati le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere.

► Nel caso di inutile decorso del termine di regolarizzazione **il concorrente è escluso dalla gara**.

► Costituiscono **irregolarità essenziali non sanabili** le carenze della documentazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile della stessa.

L'Autorità di gara nomina la Commissione tecnica dopo la scadenza del termine per la presentazione delle offerte ai sensi dell'art. 6, c. 7 della L.P. n. 17/93.

Luogo e data della seduta pubblica per l'apertura delle buste contenenti la documentazione tecnica verranno comunicati agli offerenti all'indirizzo di posta elettronica certificata.

Die Technische Kommission wird in der Folge, in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen, die technische und qualitative Bewertung der technischen Unterlagen vornehmen.

In einer öffentlichen Sitzung, deren Termin den Bietern an die zertifizierte E-Mail-Adresse mitgeteilt wird, führt der Ausschreibungsbeauftragte folgende Handlungen durch:

- den eventuellen Ausschluss von Bietern
- die Bekanntmachung der den einzelnen Bietern zugeteilten Punkte für die technischen Unterlagen
- die elektronische Öffnung der wirtschaftlichen Angebote und die Verlesung des angebotenen Gesamtbetrags bzw. des Abschlags
- die Vergabe der diesbezüglichen Punkte
- die Erstellung der Rangordnung.

22.2 Ungewöhnlich niedrige Angebote

Die Vergabestelle behält sich die Befugnis vor, gleichzeitig die ersten 5 Angebote auf ihre Angemessenheit hin zu überprüfen.

Die Vergabestelle bewertet gemäß Art. 30 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES die Angemessenheit der Angebote ob diese ungewöhnlich niedrig erscheinen. In diesem Fall werden die Angebote nach Art. 97 des KODEX von der Vergabestelle einer Bewertung der Unauskömmlichkeit unterzogen.

Nach Art. 30 Abs. 2 des LANDESVERGABEGESETZES fordert der einzige Verfahrensverantwortliche schriftlich Erläuterungen zum angebotenen Gesamtpreis an, wenn ein Angebot ungewöhnlich niedrig erscheint. Dem Bieter wird für die Beibringung der Erläuterungen eine Frist von mindestens 15 Tagen eingeräumt.

Die besagten Erläuterungen müssen aus einer Auflistung der Kosten der Dienstleistung (veranschlagte Stundenzahl für die Dienstleistung, aufgeteilt auf die einzelnen Mitarbeiter mit Angabe des jeweiligen Stundensatzes) bestehen, unter Angabe des Prozentsatzes der allgemeinen Spesen und des geschätzten Gewinnes und etwaiger besonders günstiger Bedingungen, über welche die Teilnehmer bei der Erbringung der Dienstleistung verfügen. Die Kosten für die Angestellten dürfen nicht unter den Mindestwerten laut Art. 97 Abs. 5 Buchstabe c) des KODEX liegen.

- Die zu übermittelnden Erläuterungen zum angebotenen Preis müssen mit digitaler Unterschrift unterzeichnet sein.

Die Vergabestelle stellt keinen eigenen Vordruck zum Ausfüllen zur Verfügung.

Der einzige Verfahrensverantwortliche (RUP) bewertet die Angemessenheit der ungewöhnlich niedrigen Angebote mit der Unterstützung der laut Art. 77 des KODEX ernannten Kommission und schlägt den Ausschluss jener Angebote vor, für welche die beige-

La Commissione Tecnica procederà successivamente, in una o più sedute riservate, alla verifica tecnica e qualitativa dei documenti tecnici.

In una seduta pubblica, la cui data verrà comunicata agli offerenti all'indirizzo di posta elettronica certificata, l'Autorità di gara procede:

- all'eventuale esclusione di offerenti
- alla notificazione del punteggio assegnato ai singoli offerenti per i documenti tecnici
- all'apertura elettronica dell'offerta economica e alla lettura dell'importo complessivo offerto o del ribasso
- all'assegnazione del punteggio relativo
- alla stesura della graduatoria.

22. 2 Offerte anomale

La stazione appaltante si riserva la facoltà di verificare contemporaneamente la congruità delle prime 5 offerte.

La stazione appaltante valuta la congruità delle offerte se queste appaiono anormalmente basse ai sensi dell'art. 30, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI. In tal caso le offerte sono assoggettate alla verifica dell'anomalia da parte della stessa stazione appaltante ai sensi dell'art. 97 del CODICE.

Ai sensi dell'art. 30, comma 2, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI il responsabile unico del procedimento richiede per iscritto di fornire spiegazioni sul prezzo complessivo offerto, se un'offerta appaia anormalmente bassa. All'offerente verrà assegnato un termine non inferiore a 15 giorni per la presentazione delle spiegazioni.

Dette spiegazioni devono comprendere l'elenco dei costi della prestazione di servizio (numero di ore preventivato per l'esecuzione del servizio, suddiviso per i singoli collaboratori con specificazione del costo orario di ognuno di essi), con indicazione della percentuale di spese generali e di utile ipotizzato, e l'indicazione delle eventuali condizioni particolarmente favorevoli di cui dispongono i concorrenti per prestare il servizio. Le spese relative al personale dipendente non devono essere inferiori ai valori minimi di cui alla lettera c), del comma 5, dell'art. 97, del CODICE.

- La spiegazione dei prezzi da trasmettere deve essere sottoscritta con firma digitale.

La stazione appaltante non mette a disposizione un apposito modulo da compilare.

Il RUP procederà alla valutazione della congruità delle offerte anormalmente basse con il supporto della commissione nominata di cui articolo 77 del CODICE e propone l'esclusione per le offerte che in base alle spiegazioni fornite non giustificano sufficientemente il

brachten Erläuterungen das niedrige Niveau des angebotenen Preises nicht zufriedenstellend erklären. In diesem Fall, sollte obgenannte Bewertung nicht auch schon in Bezug auf den nächstplatzierten Bieter erfolgt sein, wird die Bewertung der Angemessenheit seines Angebotes wie oben beschrieben vorgenommen.

Das Ergebnis der Überprüfung der beigebrachten Erläuterungen zum angebotenen Gesamtpreis wird den Teilnehmern in einer öffentlichen Sitzung mitgeteilt.

Nach Abschluss der Überprüfung der Unauskömmlichkeit der Angebote wird die endgültige Rangordnung erstellt und der Ausschreibungsbeauftragte schlägt der Vergabestelle vor, den Zuschlag zu erteilen.

Wird obgenannte Überprüfung nicht vorgenommen, ist die vom Ausschreibungsbeauftragten im Anschluss an die Überprüfung der wirtschaftlichen Unterlagen erstellte Rangordnung endgültig und die Vergabestelle erteilt den Zuschlag.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Zuschlag gemäß den Art. 94 Abs. 2 und 95 Abs. 12 des KODEX nicht zu erteilen.

Auf jeden Fall wird der Zuschlag von der Vergabestelle verfügt und er wird nach positiver Überprüfung der Erfüllung der verlangten allgemeinen und besonderen Anforderungen rechtswirksam.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., wird die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen und besonderen Anforderungen auf den Zuschlagsempfänger und die jeweiligen Hilfssubjekte und Unterauftragnehmer beschränkt.

Nach dem Zuschlag, um die Kontrollen laut Art. 80 des KODEX durchführen zu können, wird die Vergabestelle nachfolgende Subjekte zur Vorlage bzw. zur Bestätigung von Daten auffordern:

- den Zuschlagsempfänger (Einzelteilnehmer bzw. namhaft gemachter/Beauftragter und Auftrag gebende Mitglieder),
- eventuelle Hilfssubjekte,
- eventuelle Unterauftragnehmer.

Von der Ausschreibung werden jene Bieter ausgeschlossen, bei denen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die Angebote auf ein einziges Entscheidungszentrum zurückzuführen sind.

Der Zuschlag wird auch dann erteilt, wenn nur ein einziges Angebot eingegangen ist.

Das Ausschreibungsergebnis wird den Teilnehmern gemäß Art. 76 Abs. 5 des KODEX mitgeteilt. Gleichzeitig erfolgt – wenn zutreffend – die Freigabe der vorläufigen Sicherheit aller Bieter, ausgenommen jener

basso livello del prezzo offerto.

In tal caso, qualora la suddetta verifica non sia già stata effettuata anche sul concorrente che segue in graduatoria, si procede nei confronti di quest'ultimo con la verifica di congruità dell'offerta, come sopra descritto.

L'esito delle verifiche delle spiegazioni fornite sul prezzo complessivo offerto verrà comunicato ai partecipanti in una seduta pubblica.

Al termine delle operazioni di verifica dell'anomalia delle offerte sarà stilata la graduatoria definitiva e l'Autorità di gara propone l'aggiudicazione alla stazione appaltante.

Nel caso tale verifica non venga eseguita, la graduatoria stilata dall'Autorità di gara a seguito della verifica della documentazione economica è definitiva e la stazione appaltante procede all'aggiudicazione.

La stazione appaltante si riserva il diritto di non procedere all'aggiudicazione ai sensi degli artt. 94, comma 2 e 95, comma 12, del CODICE.

In ogni caso l'aggiudicazione verrà proclamata dalla stazione appaltante e diventerà efficace dopo la verifica positiva del possesso dei prescritti requisiti di ordine generale e speciali.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale viene limitata in capo all'aggiudicatario e ai relativi soggetti ausiliari e subappaltatori.

In seguito all'aggiudicazione, al fine di procedere con i controlli ai sensi dell'art. 80 del CODICE, la stazione appaltante richiederà di fornire ovvero confermare i dati relativi ai seguenti soggetti:

- aggiudicatario (concorrente singolo ovvero mandatario/designato e mandanti);
- eventuali soggetti ausiliari;
- eventuali subappaltatori.

Vengono esclusi dalla gara i concorrenti per i quali si accerta che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale, sulla base di univoci elementi.

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

L'esito della gara sarà comunicato ai concorrenti ai sensi dell'art. 76, comma 5, del CODICE. Contestualmente avviene – se del caso – lo svincolo delle garanzie provvisorie presentate da tutti gli offerenti,

des Zuschlagsempfängers.

Anschließend überprüft die Vergabestelle, beschränkt auf den Zuschlagsempfänger, von Amts wegen die Erfüllung der Anforderungen laut Punkt 14 der Ausschreibungsbedingungen.

Der Zuschlagsempfänger wird weiters mit Schreiben der Vergabestelle zur Vorlage der Nachweise über die Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Punkt 15 der Ausschreibungsbedingungen aufgefordert. Das übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise. Die Nachweise müssen innerhalb der Frist von **10 (zehn) Tagen** ab dem Datum der Übermittlung der Aufforderung vorgelegt werden.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der besonderen Anforderungen ab dem Tag der Angebotsabgabe vorliegen muss, wird der Zuschlagsempfänger, falls nötig, dazu aufgefordert, die eingereichten Nachweise über die Erfüllung der besonderen Anforderungen innerhalb eines Termins von **5 (fünf) Tagen** zu vervollständigen oder inhaltlich zu erläutern.

Sollte der Zuschlagsempfänger nicht die Nachweise der Erfüllung der besonderen Anforderungen liefern oder sollten die eingereichten Unterlagen nicht die Erfüllung der genannten Anforderungen bestätigen und/oder sollte die Überprüfung der allgemeinen Anforderungen laut Punkt 14 negativ verlaufen, wird der Zuschlagsempfänger ausgeschlossen, Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde erstattet und nachfolgend ein eventuell neuer Zuschlag erteilt.

Die Bieter sind für einen Zeitraum von 180 aufeinanderfolgenden Tagen ab dem Datum der Frist für die Angebotseinreichung an die eingereichten Angebote gebunden.

23. ZUGANG ZU DEN UNTERLAGEN

Der Zugang zu den Unterlagen wird gemäß den Art. 53 und 76 Abs. 4 des KODEX sowie, für jene Aspekte welche in diesem nicht geregelt sind, gemäß Art. 22 ff. des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241, gewährt.

Im Antrag auf Zugang zu den Unterlagen müssen die Ausschreibungsunterlagen, zu welchen der Zugang beantragt werden soll, genau angegeben sein.

Der Antrag auf Zugang zu den Unterlagen muss im Hinblick auf die Rechte und die rechtlichen Interessen, die man schützen will, angemessen begründet sein, und es müssen außerdem die Gründe genannt werden, warum die Kenntnis besagter Unterlagen zum Schutz der genannten Rechte und rechtlichen Interessen erforderlich ist.

eccetto quella dell'aggiudicatario.

Successivamente la stazione appaltante verifica d'ufficio, solamente in capo all'aggiudicatario, il possesso dei requisiti di cui al punto 14 del Disciplinare di gara.

Inoltre all'aggiudicatario della gara sarà inoltrata la richiesta della stazione appaltante di fornire la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali di cui al punto 15 del Disciplinare di gara. La richiesta inoltrata contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria. La documentazione dovrà essere prodotta entro il termine di **10 (dieci) giorni** che decorre dalla data di inoltro della richiesta.

Fermo restando che il possesso dei requisiti speciali deve sussistere a far data dalla presentazione dell'offerta, l'aggiudicatario, se necessario, verrà invitato a completare o a fornire, entro un termine di **5 (cinque) giorni**, chiarimenti in ordine al contenuto della presentata documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali.

Qualora l'aggiudicatario non fornisca la documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali richiesti ovvero la documentazione prodotta non confermi il possesso dei predetti requisiti e/o la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale di cui al punto 14 abbia esito negativo, si procederà all'esclusione dell'aggiudicatario, alla segnalazione del fatto all'Autorità competente ed alla conseguente eventuale nuova aggiudicazione.

Gli offerenti sono vincolati alle offerte presentate per un periodo di 180 giorni naturali e consecutivi dalla data di scadenza del termine per la presentazione delle offerte.

23. ACCESSO AGLI ATTI

L'accesso agli atti è garantito ai sensi degli artt. 53 e 76 comma 4 del CODICE e per gli aspetti in esso non disciplinati, degli artt. 22 ss. della legge 7 agosto 1990, n. 241.

La richiesta di accesso agli atti dovrà indicare puntualmente gli atti di gara sui quali si intende effettuare l'accesso.

La richiesta di accesso agli atti deve essere opportunamente motivata in ragione dei diritti e degli interessi legittimi che si intendono tutelare e si dovrà altresì indicare le ragioni per le quali la conoscenza di tali atti sia necessaria ai fini della suddetta tutela.

Sofern der Zugang auch zu den eingereichten Angeboten der Bieter beantragt wird, müssen diese namentlich genannt werden. Die Rechte der Gegenbetroffenen bleiben in jedem Fall gewahrt und es wird gemäß Art. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 12. April 2006, Nr. 184, verfahren.

Sollte der Teilnehmer den Zugang zu den Unterlagen nicht gewähren, muss dieser in der Anlage A eine ausdrückliche Begründung abgeben, die den Schutz von technischen und/oder Betriebsgeheimnissen rechtfertigt. Zudem muss der Teilnehmer im Sinne von Art. 53 Abs. 5 Buchst. a) des KODEX ausdrücklich angeben, welche Unterlagen oder Teile davon vom Zugangsrecht ausgenommen sind.

Bei Nichterfüllung der obgenannten Vorgaben wird den berechtigten Subjekten den Zugang zu den Unterlagen gewährt, ohne ein weiteres kontraktorisches Verfahren mit dem Bieter einzuleiten.

Für alle nicht in diesen Ausschreibungsbedingungen geregelten Aspekte wird auf die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen verwiesen.

24. GERICHTLICHER RECHTSSCHUTZ

Die Bekanntmachung und die mit dem Ausschreibungsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akten können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/2010 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der *Verwaltungsprozessordnung* eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:
Regionales Verwaltungsgericht –
Autonome Sektion Bozen
Claudia-de-Medici-Str. 8
39100 Bozen – Italien
E-Mail: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it
Telefon: +39 0471 319000
Internet-Adresse (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

Inoltre, qualora si richieda l'accesso anche alle offerte presentate dai concorrenti, si richiede che venga specificato il nominativo degli stessi. Sono comunque fatti salvi i diritti dei controinteressati e pertanto si procederà ai sensi di quanto disposto dall'art. 3 D.P.R. 12 aprile 2006, n. 184.

In caso di diniego all'accesso agli atti, il concorrente deve fornire nell'Allegato A specifica indicazione delle ragioni di tutela del segreto tecnico e/o commerciale ed indicare espressamente i singoli documenti, o parti degli stessi, esclusi dal diritto di accesso ai sensi dell'art. 53, comma 5, lett. a), del CODICE.

In caso di inadempimento alle suddette richieste verrà consentito ai soggetti legittimati l'accesso ai documenti, senza ulteriore contraddittorio con l'offerente.

Per tutto quanto non risulta regolato nel presente disciplinare si rimanda alle disposizioni di legge vigenti in materia.

24. TUTELA GIURISDIZIONALE

Il bando e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di gara sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/2010 (*Codice del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del *Codice del processo amministrativo*.

Tribunale competente:
Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa –
Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano
Via Claudia de Medici 8
39100 Bolzano – Italia
Posta elettronica: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it
Telefono: +39 0471 319000
Indirizzo Internet (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

25. AUFTRAGSERTEILUNG

Der Vertrag für die Auftragserteilung wird in einer der in Art. 37 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES vorgesehenen Formen abgeschlossen.

Im Sinne des Art. 39 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES kann der Vertrag erst nach 35 Tagen nach Bekanntgabe der Zuschlagserteilung an alle Teilnehmer abgeschlossen werden, außer es liegen triftige Gründe von besonderer Dringlichkeit vor, die nicht den Ablauf der vorgesehenen Mindestfrist zulassen; von dieser Regelung ausgenommen sind die in Abs. 2 des genannten Art. 39 genannten Fälle.

Der Zuschlag ist für den Zuschlagsempfänger sofort bindend, während dieser für die Verwaltung verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

Die Auftragserteilung erfolgt nach der Zweckbindung der entsprechenden Ausgabe.

Der Auftragnehmer trägt die Spesen für Ablichtungen, die Vertragsspesen, die Stempel-, Register- und Sekretariatsgebühren sowie alle weiteren mit der Ausführung des Auftrags zusammenhängenden und daraus entstehenden Ausgaben.

PFLICHTEN NACH DEM ZUSCHLAG UND VERTRAGS-ABSCHLUSS

Sicherheit und Versicherungsschutz

Laut Art. 36 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES wird die **endgültige Sicherheit** auf **2 % des Vertragspreises** festgelegt.

Die endgültige Sicherheit als Sicherstellung für die Vertragserfüllung ist nach Wahl des Bieters in Form einer Kautions oder einer Bürgschaft gemäß den Modalitäten laut Art. 103 des KODEX zu stellen. Die Sätze 1, 2, 3 und 4 des Art. 103 Abs. 1 des KODEX finden keine Anwendung. Für die endgültige Sicherheit gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93 Abs. 7 des KODEX nicht.

Verlangt wird außerdem eine Berufshaftpflichtversicherungspolizze gegen Risiken, die sich aus der Ausübung der in die Zuständigkeit des Planers fallenden Tätigkeiten ergeben. Die besagte Polizze muss auch Risiken absichern, die sich auch aus Fehlern oder Unterlassungen bei der Erstellung des Ausführungs- oder endgültigen Projekts ergeben und für die Vergabestelle neue Planungskosten und/oder Mehrkosten zur Folge haben.

Die endgültige Sicherheit als Sicherstellung für die Vertragserfüllung ist nach Wahl des Bieters in Form einer Kautions oder einer Bürgschaft gemäß den Modalitäten laut Art. 103 des KODEX zu stellen. Die

25. AFFIDAMENTO DELL'INCARICO

Il contratto per l'affidamento dell'incarico verrà stipulato in una delle forme di cui all'art. 37, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI.

Ai sensi dell'art. 39, comma 1, DELLA LEGGE PROVINCIALE APPALTI il contratto può essere stipulato solo dopo 35 giorni dalla data di comunicazione dell'aggiudicazione a tutti i concorrenti, salvo motivate ragioni di particolare urgenza che non consentono di attendere il decorso del predetto termine, salvo nei casi di cui al comma 2 del suddetto articolo 39.

L'aggiudicazione vincola immediatamente il concorrente aggiudicatario, mentre diverrà vincolante per l'Amministrazione dopo che l'incarico è diventato esecutivo.

L'affidamento dell'incarico è subordinato all'impegno della relativa spesa.

Sono a carico dell'affidatario le spese di copia e tutte le spese contrattuali di bollo, di registrazione dell'atto ed i diritti di segreteria e comunque tutte le spese inerenti e conseguenti all'esecuzione dell'incarico.

ADEMPIMENTI SUCCESSIVI ALL'AGGIUDICAZIONE E STIPULA DEL CONTRATTO

Garanzia e copertura assicurativa

Ai sensi dell'art. 36, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI, la **garanzia definitiva** ammonta al **2 % dell'importo contrattuale**.

La garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto è costituita a scelta dell'offerente sotto forma di cauzione o di fideiussione secondo le modalità previste dall'art. 103 del CODICE. Non trovano applicazione i periodi 1, 2, 3 e 4 del comma 1, dell'art. 103, del CODICE. Per la garanzia definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7, del CODICE.

Inoltre è richiesto il possesso di una polizza di responsabilità civile professionale per i rischi derivanti dallo svolgimento delle attività di competenza del progettista. Tale polizza deve coprire i rischi derivanti anche da errori o omissioni nella redazione del progetto esecutivo o definitivo che abbiano determinato a carico della stazione appaltante nuove spese di progettazione e/o maggiori costi.

La garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto è costituita a scelta dell'offerente sotto forma di cauzione o di fideiussione secondo le modalità previste dall'art. 103 del CODICE. Non trovano applicazione i periodi 1,

Sätze 1, 2, 3 und 4 des Art. 103 Abs. 1 des KODEX finden keine Anwendung. Für die endgültige Sicherheit gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93 Abs. 7 des KODEX nicht.

Bei Konkurs des Ausführenden oder bei Vertragsaufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des Ausführenden behält sich die Vergabestelle das Recht vor, nach Art. 110 des KODEX vorzugehen.

Der Auftraggeber behält sich vor, den Zuschlagsempfänger auch mit weiteren technischen Nebenleistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu beauftragen, zu den gleichen Bedingungen des eingereichten Angebotes.

2, 3 e 4 del comma 1, dell'art. 103, del CODICE. Per la garanzia definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7, del CODICE.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 110 del CODICE.

L'Amministrazione si riserva di affidare all'aggiudicatario anche altre prestazioni tecniche accessorie necessarie per la realizzazione del progetto, alle stesse condizioni dell'offerta presentata.

26. RÜCKVERFOLGBARKEIT DER ZAHLUNGSFLÜSSE

Im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010 "*Außerordentlicher Anti-Mafia-Plan*" müssen Auftragnehmer zur Gewährleistung der Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse ausschließlich eigens eingerichtete Bank- oder Postkontokorrentkonten verwenden.

Alle finanziellen Bewegungen im Zusammenhang mit dem gegenständlichen Auftrag müssen, bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, auf den genannten Kontokorrentkonten registriert und ausschließlich durch Post- oder Banküberweisung oder durch sonstige Zahlungsinstrumente abgewickelt werden, welche die vollständige Rückverfolgbarkeit der Transaktionen ermöglichen. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in die Unterauftragsverträge die Bestimmung zur Rückverfolgung der Zahlungen aufzunehmen. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, der Vergabestelle die Hauptdaten der eigens eingerichteten Kontokorrentkonten sowie die Personalien und die Steuernummer der zugriffsberechtigten Personen mitzuteilen. Ebenfalls mitzuteilen ist jede Änderung der übermittelten Daten.

27. ERFORDERLICHE TÄTIGKEITEN IM FALLE DES ZUSCHLAGS

Mit der Teilnahme an der Ausschreibung verpflichten sich die Teilnehmer, im Falle des Zuschlags, alle unter Punkt 5 aufgelisteten Leistungen zu erbringen, und sie gewährleisten die Einhaltung der geltenden umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Verpflichtungen, die durch Rechtsvorschriften der Union, des Staates oder des Landes Südtirol, Bereichsverträge oder bereichsübergreifende Kollektivverträge, sei es auf gesamtstaatlicher sei es auf lokaler Ebene, oder durch internationale umwelt-, sozial- und arbeitsrechtliche Vorschriften, die in Anhang X der Richtlinie 2014/24/UE

26. TRACCIABILITA' DEI FLUSSI FINANZIARI

Ai sensi della legge n. 136/2010 "*Piano straordinario contro le mafie*" gli appaltatori, per assicurare la tracciabilità dei flussi finanziari, devono utilizzare esclusivamente conti correnti bancari o postali dedicati.

Tutti i movimenti finanziari relativi al presente appalto devono essere registrati sui conti correnti dedicati e devono essere effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, ovvero con altri strumenti di pagamento idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c.. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti. L'Appaltatore si obbliga a comunicare alla stazione gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati e le generalità ed il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di essi. Deve essere comunicata altresì ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

27. ATTIVITA' RICHIESTE IN CASO DI AGGIUDICAZIONE

Con la partecipazione i concorrenti si impegnano in caso di aggiudicazione, ad eseguire tutte le prestazioni di cui al punto 5 e garantiscono il rispetto degli obblighi vigenti in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro stabiliti dal diritto dell'Unione, dal diritto nazionale o dalla normativa provinciale, da contratti collettivi, sia di settore che interconfederali nazionali e territoriali, o dalle disposizioni internazionali in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro elencate nell'allegato X della direttiva 2014/24/UE.

angeführt sind, festgelegt sind.

Weiters verpflichten sich die Teilnehmer, im Falle der zusätzlichen Beauftragung mit den Leistungen laut Punkt 5.5 Folgendes zu veranlassen:

- a) der Techniker, der als Generalplaner in der Arbeitsgruppe angegeben ist und die Funktion als Generalbauleiter übernehmen wird, muss unmittelbar nach der Auftragserteilung einen Arbeitssitz in der Provinz Bozen errichten (sollte er ihn noch nicht haben), der während der gesamten Arbeitswoche geöffnet bleibt und in dem kontinuierlich die Anwesenheit von mindestens einem qualifizierten Techniker gewährleistet ist. Der Sitz muss mit den erforderlichen Mitteln der Informatik, Telefonanschluss, Fax, E-Mail, welche auf den Generalbauleiter lauten müssen, ausgestattet sein. Der Generalbauleiter muss die persönliche Anwesenheit auf der Baustelle mindestens dreimal wöchentlich, sowie falls notwendig oder auf Antrag des Auftraggebers die Anwesenheit innerhalb von zwei Stunden ab Anforderung gewährleisten,
- b) die Baustellenprotokolle in der/den von den Unternehmen gewünschten Landessprache/Landes-sprachen zu verfassen und an alle interessierten Subjekte termingerecht zu verteilen,
- c) wöchentlich die Terminabweichungen der Unternehmen gegenüber dem Zeitplan zu erheben,
- d) monatlich den schriftlichen Bericht über die Baustellensituation, insbesondere über den geleisteten Baufortschritt vorzulegen (Beträge und Termine u. a. ausgedrückt in Prozentanteilen an dem zu verbauenden Gesamtwert und Gesamtzeitraum),
- e) mindestens wöchentlich die Baustelle fotografisch zu dokumentieren und die Fotodokumentation digital (Format jpg/pdf), versehen mit dem Inhaltsverzeichnis, auf CD-ROM/DVD dem Auftraggeber auf Anfrage, spätestens nach Fertigstellung der Arbeiten zu übergeben,
- f) die erforderlichen Unterlagen und Informationen in beiden Landessprachen vorzubereiten und an Veranstaltungen, an Treffen mit Anrainern, Behörden usw. teilzunehmen,
- g) die Ansprechperson für den Verfahrensverantwortlichen (RUP) zu sein und mit diesem zusammenzuarbeiten,
- h) die Terminpläne für die Ausführungsphasen anzupassen,
- i) die Kostenkontrolle und Kostenabrechnung sicherzustellen (z.B. Vergleich Projektmengen/Abrechnungsmengen bei Baufortschritten, usw.),

Inoltre i concorrenti si impegnano a provvedere, in caso dell'ulteriore incarico delle prestazioni riservate di cui al punto 5.5 a provvedere a quanto segue:

- a) Il professionista indicato come progettista generale nel gruppo di lavoro e che assumerà la funzione di direttore lavori generale deve istituire immediatamente dopo il conferimento dell'incarico una sede di lavoro nella Provincia di Bolzano (qualora non già esistente) aperta tutta la settimana lavorativa e in cui sia garantita la presenza continua di almeno un tecnico qualificato. La sede deve essere dotata di mezzi informatici di tipo adeguato con linea telefonica, fax, posta elettronica, intestati al direttore lavori generale. Il direttore lavori generale si impegna a garantire la sua presenza in cantiere almeno tre volte alla settimana e comunque in caso di necessità o su richiesta dell'amministrazione, la presenza in loco, entro due ore dalla richiesta;
- b) redigere i verbali di cantiere nella lingua/nelle lingue indicate dalle imprese e di provvedere all'invio nei tempi stabiliti degli stessi a tutti i soggetti interessati;
- c) accertare settimanalmente gli scostamenti temporali delle imprese rispetto al cronoprogramma;
- d) presentare mensilmente la relazione scritta sulla situazione del cantiere, in particolare sullo stato di avanzamento dello stesso (importi e termini, espressi in percentuale rispetto al valore complessivo e tempo previsto);
- e) provvedere con cadenza minima settimanale al rilievo fotografico del cantiere e di consegnare tale documentazione, includendo un indice del contenuto, su CD-ROM/DVD (formato jpg/pdf), su richiesta dell'amministrazione, ma comunque in ogni caso dopo l'ultimazione dell'opera;
- f) predisporre tutti i documenti e le informazioni occorrenti in entrambe le lingue e la partecipazione alle manifestazioni, agli incontri con le autorità, i vicini ecc.;
- g) essere la persona di riferimento per il responsabile di procedimento (RUP) e di collaborare con esso;
- h) adeguare i piani di lavoro per le fasi di esecuzione;
- i) garantire il controllo dei costi e della documentazione dei rendiconti (per es. tabelle comparative delle quantità progettuali/contabilizzate negli stati di avanzamento lavori, ecc.);

- | | |
|---|--|
| <p>j) den Instandhaltungsplan auf seine Gültigkeit hin zu überprüfen,</p> | <p>j) verificare periodicamente la conformità del piano di manutenzione;</p> |
| <p>k) an allen projektrelevanten Sitzungen teilzunehmen und mitzuarbeiten,</p> | <p>k) partecipare e collaborare in tutte le riunioni pertinenti con il progetto;</p> |
| <p>l) vor Baubeginn festzustellen, dass:</p> <ul style="list-style-type: none"> - eine eventuelle Beeinträchtigung von Gebäuden usw. durch die Bauausführung geprüft und die erforderliche Beweissicherung erfolgt ist, - sämtliche Versorgungsleitungen (Strom, Telefon, Gas, Wasser und Abwasser) mit den Versorgungsunternehmen erhoben worden sind, - die freie Zugänglichkeit der von den Bauarbeiten betroffenen Liegenschaften gegeben ist. <p>Zudem muss er sofort die Protokolle der Feststellung der durch höhere Gewalt entstandenen Schäden erstellen,</p> | <p>l) prima dell'inizio dei lavori, di accertare:</p> <ul style="list-style-type: none"> - se sono stati valutati eventuali danni che gli interventi possono produrre agli edifici ecc. e se sono stati condotti i relativi accertamenti probatori; - se sono state censite congiuntamente alle aziende erogatrici tutte le linee di servizi esistenti, quali linee elettriche e telefoniche, tubazioni dell'acqua e del gas, canalizzazioni; - se è assicurata la piena accessibilità degli immobili interessati ai lavori. <p>Inoltre deve redigere immediatamente i verbali di constatazione dei danni occorsi per cause di forza maggiore;</p> |
| <p>m) die notwendigen baulichen Unterlagen für die künftigen Nutzer bereitzustellen wie zum Beispiel:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Unterlagen für das Einholen der Benutzungs genehmigung - aktualisierte Bestandspläne des ausgeführten Bauvorhabens (+ CD ROM) - Technische Unterlagen der Anlagen - Betriebs-, Bedienungs- und Wartungsanleitungen - Garantiebescheinigungen, Konformitätsbescheinigungen - Unterlagen für Abrechnung und Inventarisierung der Einrichtung und Ausstattung - Endabrechnungen und Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten/Lieferungen - Mitarbeit und Beratung bei Erstellung des Plans über die Betriebsaufnahme, Organisation der Betriebsaufnahme, Information und Schulung des Personals, | <p>m) predisporre la necessaria documentazione tecnica per i futuri utenti come per esempio:</p> <ul style="list-style-type: none"> - documenti per il rilascio della licenza d'uso; - planimetrie aggiornate dello stato di fatto dell'opera realizzata (+ CD-ROM); - documentazione tecnica degli impianti; - istruzioni per l'uso, l'esercizio e la manutenzione; - certificati di garanzia, certificati di conformità; - documentazione relativa alla rendicontazione e all'inventario dell'arredamento e delle dotazioni; - conteggi finali e l'emissione del certificato di regolare esecuzione dei lavori/forniture; - collaborazione e consulenza nell'elaborazione del piano di messa in esercizio, organizzazione della messa in esercizio, informazione e istruzione del personale; |
| <p>n) alle für die ordnungsgemäße Erfüllung des Auftrags notwendigen Maßnahmen im Interesse des öffentlichen Auftraggebers zu erfüllen, einschließlich der Maßnahmen zur Behebung der erhobenen Mängel.</p> | <p>n) intraprendere tutti provvedimenti necessari per la regolare esecuzione del presente incarico nell'interesse dell'amministrazione aggiudicatrice, compresi i provvedimenti per eliminare i difetti rilevati.</p> |

Der Zuschlagsempfänger muss den mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache auf Kosten des Auftragnehmers gewährleisten.

L'aggiudicatario deve garantire lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca, con spese a carico dell'affidatario.

28. UNVEREINBARKEITSKLAUSEL – VORBEHALTE

Die für die Vertragsausführung zuständige Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Vertrag aufzuheben, falls sich der Wirtschaftsteilnehmer gegenüber dem Zuschlagsempfänger des Ausschreibungsverfahrens für die Ausführung der Arbeiten, welche den Gegenstand dieser Ausschreibungsbedingungen betreffen, in einer der Situationen von Unvereinbarkeit laut Art. 42 des KODEX, Art. 51 der ZPO und Art. 7 des DPR Nr. 62/2013 (Verordnung betreffend den Verhaltenskodex der öffentlichen Bediensteten) befindet.

28. CLAUSOLA DI INCOMPATIBILITA' – RISERVE

La stazione appaltante esecutrice si riserva il diritto di procedere alla risoluzione del contratto, nel caso in cui l'operatore economico risulti versare rispetto al soggetto aggiudicatario della procedura di gara per l'esecuzione dei lavori inerenti l'oggetto del presente disciplinare, in condizione di incompatibilità ai sensi dell'art. 42 del CODICE, dell'art. 51 del c.p.c. e dell'art.7 del D.P.R. n. 62/2013 (Regolamento recante Codice di comportamento dei dipendenti pubblici).